

反切語八種

趙元任

I. 總論

一. 秘密語。

反切語是一種秘密語。秘密語的種類很多。比方蘇州(跟別處)有所謂叫“縮腳語”，取成語一句，只說到末字不說，就算代表那個末字。如：落雨就叫吉力各(=落)，滿城風(=雨)。還有根據字形而定出各種叫法的，比方蘇州有一種叫數字的法子如下：

一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
旦	挖	橫	側	缺	斷	皂	公	未	田
底	工	川	目	丑	大	底	頭	完	心
								(九)	

還有一種差不多人人都用的秘密語，就是在小團體的範圍之內，例如在家庭，或在幾個常在一塊兒的同伴中，往往事物都得了外號(cant, jargon)；起初不過是爲說着頑兒說的，但既是外人聽不懂的，就自然有了秘密語的功用。這種語言完全沒有永久性，在同一團體有時候過過就會變，而且團體散了，他就死了；但間或有些字或詞給多一點的人知道，他或者就升爲土話或 slang 的資格，他的生命就比較的長一點。

以上所說的幾種秘密語都是取語言裏詞彙的局部的材料，給他改變了特別的說法。但語言的詞彙材料是非常繁多的，要是每樣事物(包括動詞形容詞等)都要用縮腳，拆字，等等很零碎而無系統的方法來都給他提起新叫法來，那是事實上不可能的。所以用他的人只不過給有些要緊的話改了說法，例如賊幫裏頭給錢，鎗，財主，巡警，跑，捉，等等詞大概起的有外號，而一般的詞類如不，冷，老虎，但是，等等還是照平常話說。

二・音的秘密語

全部說話都能改變的，大概都是利用音的變化。一種語言的音素無論怎末繁複，比起詞類來總是少好些倍；論語音上辨得出的音素一個語言至多不過有百把來個，論音韻上的音類或音位，至多不過幾十個。所以只要對於音上有了一定的改變法，就可以把隨便什末話機械的一改就全成了秘密語了。最簡單的就是定幾個字音，每一個字後加一個，以亂人的聽聞。比方北平有一種秘密語就是凡字都加紅黃藍白黑循環的說。如：咱紅們黃不藍要白跟黑他紅「頑兒」黃，就是：咱們不要跟他頑兒。在紐西蘭的Maori人的語言有一種秘密語，每音節前都加te音，如：kei te, haere au ki reira 就說成te-kei te-i-te te-haere-te-re te-a te-u te-ki te-re-te-i-te-ra。⁽¹⁾稍複雜一點的是丹麥一種秘密語在每音節後加-rbe, 而把本字韻尾吸收進去。如：du er et lille asen (你是一個小驢)⁽²⁾變成durbe erbe erbe[不用 etrbe]lirbe lerbe arbe serbe。還有一種秘密語把所有字的韻母都改成一樣的。廣州跟東莞有一種叫“麻雀語”的就是這樣。如廣州：我反去歸咯，ŋə fəɪn hoey kwai lək 就說成ŋə fəɪ hə kwai lək。這個非常容易說，但不懂的人很容易懂，而懂的人倒有時候弄得不懂起來。廣州有三種“燕子語”一種叫“燕子公”，或就叫“燕子語”，是正式的反切語，詳見下文344頁。還有兩種叫“燕子𪔐”跟“燕子仔”，都是在每字後加ə，再加本字韻母。如：你去邊處，就說成 nei-əei noey -əəey pin-əin əy-əy。燕子𪔐是平上去讀平，入聲讀上入，燕子仔是平上去讀去，入聲讀中入。在法國有一種秘密語叫 javanais, 他是加兩個聲母，每個後加本字韻母。如：je vais bien 變成 je-de-que vais-dei-gei bien-den-qen[想是讀 -dē-kē]。丹麥也有這種跟着韻母變的。如上頭那一句 du er et lille asen, 就說成 dupu erper etpet lilpillepe apasenpen。所以這兩種秘密語也可以算法國跟丹麥的燕子𪔐或燕子仔。

三・反切語。

最有系統，在音韻上也最有意思的是用反切的秘密語。真的反切語必須把字拆

(1) 本段外國語的例都取自 O. Jespersen, *Language*, p. 150。關於還有些相類的別的外國秘密語的例，可以參看原文。

(2) 這是一句頑兒話，asen 不像英文罵人話 ass 那末重。

開成爲聲母韻母兩部分，例如媽 m-d，在聲母後加一個韻母如 ai，成爲 mai，在韻母前加一個聲母如 k 成爲 kd，於是媽就說成買咁 mai-kd。爲便于稱述，mai 字可以叫作媽的聲母字，ai 叫附加韻，kd 可以叫韻母字，k 叫附加聲。在韻書裏通行的名稱是叫反切上字，反切下字；但反切語往往有聲韻倒說的，如在蘇州，廣州，福州，所以上下字的名稱在這裏不合用。

反切語都是比較的有規則的，只要知道他的附加聲，附加韻，聲調用法，跟遇特別情形時變化的條例，就可以碰見字都會說了。所以下文說每種反切語的格式是把所必須知道的幾條規則不重複的編起來叫作定則（大字的），每條加以說明跟舉例。最後再加一個成篇的用例。

所謂定則是研究者從具體的材料中找出來的。實際用反切語的大多數是小學生，算命瞎子，流氓，做賊的，等類的人，他們當然並不知道一共有幾條什麼規則。他們學的法子往往先學了十個數目字的切法，然後以此類推到別的字上去。因爲這個的緣故，學的人也有學的好壞之不同。比方廣州山 ɕan: lan-ɕin, 生 ɕan: lan-ɕin, 附加韻的韻尾 -n, -ŋ 在講究一點的說法是要跟本字韻尾相合的，但也有人就麻呼一點拿 ɕin 當生字的聲母字用。又如有好幾種反切語有各種避免把本字音說漏的方法，但說得不好的人往往就不管，仍舊讓他說漏。

四．研究反切語所要注意的問題。

要知道一種反切語的全部系統，得要注意下列的些問題：

0. 調查那地方的聲，韻，調的系統。

1. 聲母字韻母字是順的是倒的？

2. 聲母字附加韻用哪個或是哪些個？

附加韻如與本字韻母一樣，是否改用別的音，以免把本字音說漏？

聲母包括不包括 i, u, y (或 j, w, ɥ) 等韻頭在內？

3. 韻母字附加聲用哪個或哪些個？

附加聲如與本字聲母一樣，是否改用別的音，以免把本字音說漏？

韻母包括不包括 i, u, y (或 j, w, ɥ) 等韻頭在內？

4. 反切字用什麼字調？是用本字的調還是用別的調？

反切字連說起來聲調怎末變法？

五．反切語名稱。

反切語的分佈，不全以地方分。如同在北平有三種反切語，而崑山，浦東等好幾處方言雖不同都用同樣的反切法。現在取媽字爲例，把他切起來而冠以方言的地名就知道是哪一種了，如北平 mai-kɑ 式，北平 man-t'ɑ 式，廣州 lɑ-mi 式，福州 lɑ-mi 式之類。

至于各處本地的叫法就很不同了：

<u>北平</u> mai-kɑ, mei-kɑ, man-t'ɑ	名稱未詳，
<u>常州</u> mɑŋ-lɑ 式	叫“字語”，
<u>崑山</u> mɑ-pɑ 式	叫“切口語”，
<u>蘇州</u> ， <u>浦東</u> ， <u>餘杭</u> ， <u>武康</u> mɑ-pɑ 式	叫“洞庭切”

(大概因爲是從太湖洞庭山來的(?)。)

<u>蘇州</u> uɑ-mən 式	叫“威分”，
--------------------	--------

這是翻字的切音(fɛ:uɛ-fən)，

<u>廣州</u> lɑ-mi 式	叫“燕子語”或“燕子公”，
<u>東莞</u> lɑ-mi 式	叫“盲佬語”，
<u>福州</u> lɑ-mi 式	叫“廈語”，或“倉前廈”。

六．反切語的通則。

在沒有講到各種反切語定則以前，有些是各種反切語共有的性質，現在可以先述說一下。

通則。

1. 輕調虛字不必反切。

詞尾如子，的，助如詞了，嗎，啊，甚至于連詞如但是，都可以帶過去照本字直音說出。關於什末虛字要切，什末虛字不必切，沒有一定的規定。大概輕調字輕得利害的方言（如北平）不切的字多，輕調不甚輕的方言（如廣州）還是照樣切的字較多。

2. 字音或字調在平常說話時受變化者，反切時完全看說者對於那個字的單讀

字音的意識中的見解爲定。

比方蘇州貢巷照兩字相連變調法第一陰去變陰平，讀成公巷，假如拉車的說反切語，他以為他本來是公巷，就當他公字切；假如他心裏覺着他是貢巷，他雖然口裏說公巷的音，他仍舊當他貢字切。如南方所謂山芋，北平叫百薯 (pai¹,su¹)，因爲上上相連，第一字變陽平，因而讀成白薯 (pai²su¹)。那末在反切語裏究竟把第一字認爲上聲的百字，還是認爲陽平的白字呢？這就得看說話的人自己認他爲什末字了。假如他是個不識字的人，向來只聽見“白薯白薯”的音，他大概就把他當白字切。但是搖頭擺尾的擺字雖然也念成白，但說的人覺得他還是個(上聲的)擺字，所以切起來仍舊當他上聲字切。同樣福州管“我們”叫 nouŋ-ŋɑ，是從儂家 nouŋ-kɑ 連說變出來的。不識字的人大概認他爲儂，啊兩音，那末切起來第二字也就被認爲啊ɑ字切了。但是甜，湯 tien, t'ouŋ, 連說起來雖然變成 tien nouŋ, 可是說的人的意識中仍舊覺着第二個字是個湯t'ouŋ字，所以切起來還是當他 t'ouŋ字而不當他 nouŋ字切。

還有輕調實字，如北平商量，早起，意思，知道，大夫，等等詞的第二字也是照單字本詞量(陽平)，起(上聲)，等等切的，——除非說話者不知道本字是什末，以爲是商亮，早欺，意四等等，那就做百薯當白薯的例拼切了。

3. 一句話已經說成反切語，這裏的些反切字就照常相連變化的規則變了。

比方北平 mɑn-t'ɑ 式卯字作滿-討 man¹-t'ɑu¹。這兩個上聲字連起來第一個字就照例變成陽平，就成了瞞-討 man²-t'ɑu¹了。這種相互的影響大概是在同一個反切之內的兩個字中間的強一點，在一個反切的第二字跟下一個反切的第一字之中的較弱一點。在福州反切語，比方湯字切成 louŋ-t'ɿŋ 照常音變的習慣應該會說成 louŋ-niŋ。這種現象在反切語說到很熟很快的時候是難免會發生的，說的人大概自己都不覺得，你問他湯 t'ouŋ 爲什末切作 louŋ-niŋ，他也許說，“我沒說 louŋ-niŋ 阿，我說的明明是 louŋ-t'ɿŋ 嚟！”但是反切語究竟是聽起來有點費事的東西，所以在事實上說者大概不敢隨便讓字音像平常說話時變得那末利害。

4. 反切字常常有無字的音。

反切語是說的，不是寫的。有了附加音的規則，無論遇到什末要說的字，他的反切就脫口而出，跟韻書反切取易認字注難認字的用意迥然不同。因此雖然文

字的反切都是有字的，而反切語的反切“字”，往往就碰到是沒有字的音。大概所用的附加韻附加聲是字數多的韻母聲母，反切字就容易有字一點，否則有字的機會更少。本文遇到沒有字的反切就用一個方框子“□”代表他。有時候取一個本調字預備讀者按變調的條例讀出相當的讀法，如北平 mai-kɑ 式，島 tɑuː tai-˩-kɑu˩，聲母字 tai-陽平沒有字，但這本來是上聲變的，所以把反切字寫作ㄊ一稿，第一字照例就自然變成陽平了。

七．反切語跟本地音韻的研究。

反切語對於本地音韻最大的關係就是從他上頭可以看出許多點本地人對於本地音類的分合異同上的態度，或態度的不定。因為反切語大都不是音韻學家造的，所以他對於音的分類法更沒有受少數人的學說化的嫌疑。比方論中國方言，往往發生介母屬聲屬韻的問題。比方瓜字在北平，廣州，福州都差不多念 kwɑ 音（暫一律用 w 字表示合口），但三處的反切都不用：

<u>北平</u>	<u>瓜</u> kwɑ :	拐-□	kwaɪ-lwɑ, 認為 kw + wɑ,
<u>廣州</u>	<u>瓜</u> kwɑ :	擷-□	lɑ-kwi, 認為 kw + ɑ,
<u>福州</u>	<u>瓜</u> kwɑ :	□-□	lwɑ-ki, 認為 k + wɑ。

所以北平認 w 爲兩屬，廣州認他爲屬上，福州認他爲屬下。固然本地人對於他自己音類的態度不能就拿來作爲語音學上的最後的定論，但至少也是一種很重要的可以參考的事實。

又如侯，尤，幽部的字，蘇州都用一種開[ɥ]音，不跟另有的[ɥ]韻相混。

在反切的時候，像流，溝等字的切法就有點猶豫不決：

<u>流</u> lɥ	:	候-林	ɦɥ-lin (認為齊齒)，
		或候-倫	ɦɥ-lən (認為開口)，
<u>溝</u> kɥ	:	歐-□	ɥ-kin (認為齊齒)，
		或歐-跟	ɥ-kən (認為開口)。

這一韻在無錫就是開口(ei)，在吳江就是齊齒(ieθ)，而蘇州恰在開齊撮之間，所以他對他反切法的猶豫也就是他對於這韻母地位的態度不定的象徵了。

還有比方常州 ts, tsʰ, dzʰ, s, z 不跟 u 韻拼而跟圓唇舌尖韻母 ɥ 韻拼。像租，粗

助，書，如，都讀成 tsʰy, tsʰy, dzʰy, sy, zv。但切起字來又把他當作 u 韻字切。如：

粗 tsʰy : 春一盧 tsʰyerj-lu (認為 tsʰy+u)。

可見在常州人耳朵裏覺着 y, u，是同一個音位 (phoneme)⁽³⁾。

最有趣的，上第二節所說的 Maori 語有一個 reira 字，乍看像是 rei-ra 兩個音節，但是他們的秘密語把他說成 te-re-te-i-te-ra，從這上看出來他們這字是 re-i-ra 三個音節，e-i 是像法文 paye [pe-i] 的分讀法，不像中國北 [peɪ] 的合讀法。

八。反切語的來源。

反切語的來源作者在書籍中始終沒有看見提過。只有李汝珍鏡花緣第十七回有“吳郡大老倚閭滿盈”一句秘密語，當“問道於盲”講。就是

問：吳一郡 (李是大興人，合口微，疑不分)，

道：大一老 (根據韻書道字算上聲)，

於：倚一閭，

盲：滿一盈⁽⁴⁾

但這個不能算真正的反切語，因為這是一個音韻學家臨時譌出來的一句，裏頭非但都是有字的音，並且是雖不成句也都成詞的反切。所以從這個上未必就能斷定李汝珍會反切語，或乾隆，嘉慶的時候已經有反切語。

但是純粹從理想上說，反切語這東西本來沒有什末不會早就有了的必要。上文既說明反切語跟韻書的反切是兩路的東西，那末也不必等先有文字的反切而後有反切語，nay! 就是在中國沒有文字以前就有反切語都是可能的，還許文字的反切是從反切語的暗示而來的吶! 不過這都是完全憑空虛造的假設，也沒憑據說他是有，甚至說他是像有，也沒憑據說他一定不會有。

(3) 還有一種可能就是常州的反切語是從別處有 tsu, ts'u 等字音的地方 (如鎮江) 的反切語學來的。

但現在既然沒有這種借學的具體證據，就不必還來做繞彎兒的解釋了。

(4) 李汝珍音鑑三十三字母詞把明母分爲滿，眠洪細兩種，鏡花緣第三十一同字母表也有茫，「妙秧」

兩種，滿字是洪音，所以雖與齊齒盈字切，也勉強可以切盲音。至于盲讀唐韻，鏡花緣認他爲錯的。

九．關於反切語的著作。

近來關於反切語的文章也很少。作者所看見的只有下列的兩段東西：

- (a)⁽⁵⁾“我現在舉述一種應用‘反切’來做秘密語的。這種反切的秘密語，在我國是很容易發生，大約各處也會有的，因為用反切註釋單音字，在我國是極通行的緣故。我現在要述的，就是我所知的廣東通行的一種反切的秘密語。這種語，在廣州名為‘燕子語’，在東莞縣名為‘盲佬語’。‘盲佬語’俗裏相傳以為當初由瞎子發明，後來給人家懂了，瞎子都不敢說了。在前清初辦學堂的時候（民國紀元前六七年間），中小學校裏很為通行。但是這種秘密語用來談穢褻的事情的人很多。後來懂得的人漸漸多了，到如今大都看作很下流的一種語，也漸漸沒多人敢說了。〔中有說明從略〕。

“此外有一種用單字代表單字的秘密語，名為麻雀話，如說話時，一切的字皆改為‘簫韻’的聲音，如“食飯”讀為‘ㄗㄌㄣㄣㄌ’；“讀書”讀為“刀ㄌㄣㄌㄣ”等等。一知道了一個字，就可以完全悟出來。故此絕少人應用。

“又有一種三字代一字的盲佬話，亦是本反切的道理，但是說來不容易，故此亦極少人應用。如天字用‘ㄌㄌㄣㄌㄣㄌ’或‘廉聽吞’三字；先字用‘ㄌㄌㄣㄌㄣㄌ’或‘領松新’，三字去代表是”。

- (b)⁽⁷⁾“度語者，皆以口語為根據，或顛倒其雙聲疊韻，或攙雜無謂之韻紐，以混人聞聽。最通常者有倉前度，為城內倉角頭流氓之所創。其法蓋析字之韻紐，取其韻以配栗，取其紐以配期京，（陰韻配期，陽韻配京），各從原有之四聲，連而言之。例如福 houk，析其韻以配栗則為

(5) 見歌謠週刊三卷五二號，容肇祖，反切的秘密語。

〔(6) 按這是東莞切法。東莞廉字讀 lin（不讀 lim），要是廣州反切就得用連字陰平了。〕

(7) 見本刊一卷四期，陶燠民，閩語研究。（原文所舉的例是用閩語羅馬字寫的，現在給他寫成國際音標。）

louk, 祈其紐以配京則爲 heik, 連而言之則爲 luk-heik; 又如州字 tɕieu, 以其韻配栗則爲 lieu, 以其紐配期則爲 tɕi, 連而言之則爲 lieu-tɕi。嘴前話者, 僅析其紐以配期京, 與原字重言之。例如福, 嘴前話作 lik-houk, 州嘴前話作 li-tɕieu⁽⁸⁾。又有加 lu 于每字之後者, 例如福州作 hul-tu-rieul-tu, 其法雖易知, 然連語則發生轉變類化, 驟聞之頗難曉也。”

十. 本文的材料。

本文所詳論的八種反切語當中, 北平 mei-k¹ 式, 常州 məŋ-lɔ 式, 蘇州 up-mən 式是作者本來會說的, 不過近來對於特別的變例, 記憶有一點模糊, 有些定則是又找了比我知道更多的人才求出來的。崑山 mo-pɔ 式是還沒發表的 1927 年吳語調查的材料。廣州是沒發表的 1928 年粵語調查的材料。其餘三種是新近找人問的。

所用的方言材料, 關於吳語的, 大半用我做的現代吳語的研究, 關於廣州語的用粵語調查的材料, 關於福州語(尤其是字調的變化)是取本刊一卷四期陶燠民的“閩語研究”。有些例字是從高本漢的方言字典(B. Karlgren, *Phonologie Chinoise*, IV, *Dictionnaire*)裏找的。

II 分 論

一. 北平 mai-k¹ 式反切語

定則。

1. 聲母字韻母字次序是順的。

如：媽 mɔ : 買-沓 mai-kɔ (不用：沓-買 kɔ-mai)。

2. 1. 聲母字附加韻依本字開齊合撮而用 ai, iɛ, uai, yɛ。

聲母字附加韻, 在原則上就是以 ai 爲主, 而就本字的韻頭的開齊合撮加成爲 ai, iai, uai, yai; 但是 iai (|万), yai (|万)這類音在北平不大自然, 所以取的是音相近而較常用的 iɛ, yɛ。如：

他 t'ɔ : 口-沓 t'ai-kɔ,

想 ɕiɔŋ : 斜-講 ɕiɛ-tɕiɔŋ (不用：ɕiai-),

(8) Cf 上文第二節廣州的燕子嘅, 燕子仔。

吹 tɕ'uei : 揣—歸 tɕ'uai-kuei,

去 tɕ'y : 口—句 tɕ'yɛ-tɕy (不用: tɕ'yai)。

注意 (a). uŋ (X∠) 韻雖然用一種開 u, 但仍算合口。如:

空 k'uŋ 崩—公 k'uai-kuŋ (不用: 愷 k'ai)。

注意 (b). iuŋ (L∠) 韻的第一音本來有點兒圓唇, 因為圓唇的程度不高, 所以音標寫 iuŋ 而不寫 yuŋ, 但在這反切語裏還是算作撮口, 如:

兄 ɕiuŋ : 雪—屑 ɕyɛ-tɕiuŋ (不用: 寫 ɕiɛ)。

2. 2. 唇音聲母跟 u 本韻拼時, 聲母附加韻用 ai。

如: 布 pu : 擺—故 pai-ku (不用: puai),

普 p'u : 排—骨 p'ai-ku (不用: p'uai),

母 mu : 埋—古 mai-ku (不用: muai),

夫 fu : 口—姑 fai-ku (不用: fuai)。

2. 3. 假如本字是舌尖韻 ɿ, ɿ 的, 就用 ɿ (古) 爲附加韻。

如: 次 ts'ɿ : 口—字 sɿ-tsɿ (不用: sai),

詩 ɕɿ : 捨—之 ɕɿ-tsɿ (不用: 色白 ɕai-)⁽¹⁾,

日 ʒɿ : 惹—志 ʒɿ-tsɿ (不用: ʒai)。

3. 1. 韻母字附加聲開合用 k, 齊撮用 tɕ。

韻母附加聲其實以加 k 爲原則, 遇齊撮 k 變 tɕ 較順口一點, 可見北平有人還覺得 kɿ, tɕi, ku, tɕy 的聲母是屬於一個音位 (phoneme)。如:

單 tan : 歹—干 tai-kan,

令 liŋ : 口—鏡 lie-tɕiŋ (不用: -kiŋ),

蠢 tɕ'uən : 揣—滾 tɕ'uai kuən,

宣 ɕyan : 雪—捐 ɕyɛ-tɕyan (不用: -kyan)。

3. 2. 假如本字是舌尖韻 ɿ, ɿ 的, 韻母附加聲就用 ts, tɕ。

附加聲 k 跟 ɿ, ɿ 舌尖韻甚難拼讀, 因為國音聲母中, p, t, k, tɕ, tɕ, ts 六母的

(1) 色白代表色字白話音, 色文代表色字讀書音, 別的字也準此例。

發音方法相近（勞乃宣所謂戛透轆捺的戛類），所以取 t_3, ts 兩個舌尖聲母來代替 k 。如：

思 $s\text{ɿ}$: 口—茲 $s_3\text{-}ts\text{ɿ}$ (不用: $-k\text{ɿ}$),
翅 $t_3\text{ɿ}$: 扯—治 $t_3\text{ɿ}\text{-}t_3\text{ɿ}$ (不用: $-k\text{ɿ}$)。

3.3. 假如附加聲跟本字聲母重複，就改用 l 。

高 $k\text{au}$: 改—撈 $k\text{ai}\text{-}l\text{au}$ (不用: 改—高 $k\text{ai}\text{-}k\text{au}$),
假 $t_3\text{ɿ}$: 節—倆 $t_3\text{ɿ}\text{-}l\text{ɿ}$ (不用: 節—假 $t_3\text{ɿ}\text{-}t_3\text{ɿ}$),
棍 $kuən$: 拐—論 $ku\text{ai}\text{-}luən$ (不用: 拐—棍 $ku\text{ai}\text{-}kuən$),
舉 $t_3\text{ɿ}$: 絕—呂 $t_3\text{ɿ}\text{-}l\text{ɿ}$ (不用: 絕—舉 $t_3\text{ɿ}\text{-}t_3\text{ɿ}$);
紫 $ts\text{ɿ}$: 則—口 $ts_3\text{-}l\text{ɿ}$ (不用: 則—紫 $ts_3\text{-}ts\text{ɿ}$),
志 $t_3\text{ɿ}$: 者—口 $t_3\text{ɿ}\text{-}l\text{ɿ}$ (不用: 者—志 $t_3\text{ɿ}\text{-}t_3\text{ɿ}$)。

在最後兩個例， $l\text{ɿ}$ 跟 $l\text{ɿ}$ 兩個字音倒是非常難發，但事實上並沒有別種辦法。

注意(a) 韻母字以包括本字韻頭為常例，但 u 音當頭而別無聲母的字，除本字是 u 音照例切 $uai\text{-}ku$ 外，在其餘的例中韻母字不包括韻頭的 u 。

如： 烏 u : 咎—姑 $uai\text{-}ku$,
但： 我 uo : 咎—葛 $uai\text{-}k_3$ (但也可用: 一果 kuo),
襪 $u\text{ɿ}$: 咎—⁽²⁾杌 $uai\text{-}k\text{ɿ}$ (不用: 一卦 $ku\text{ɿ}$),
外 uai : 咎—蓋 $uai\text{-}k\text{ai}$ (不用: 一怪 $ku\text{ai}$),
委 uei : 咎—給 $uai\text{-}k\text{ei}$ (不用: 一鬼 $ku\text{ei}$),
彎 uan : 咎—干 $uai\text{-}kan$ (不用: 一官 $ku\text{an}$),
穩 $uən$: 咎—顛 $uai\text{-}kən$ (不用: 一滾 $kuən$),
汪 $u\text{ɿ}$: 咎—剛 $uai\text{-}k\text{ɿ}$ (不用: 一光 $ku\text{ɿ}$),
翁 $u\text{ɿ}$: 咎—庚 $uai\text{-}k\text{ɿ}$ (不用: 一公 $ku\text{ɿ}$)。

這種變化的原因也許是因為北平 u 音起頭的字有多數人讀成一種 u 音（無摩擦的 v 音），所以被認為聲母而韻母倒算是開口，但是我，臥切作 $uai\text{-}k_3$ （因為 k_3 字音在

(2) 北平沒有 ka 去聲字，現在借用方言中尷尬的杌字。

北平不能成立) 跟本字韻有點不對, 所以也有用-kuo 做韻母字的。

4. 聲母字認為上聲讀, 韻母字讀本字調。

依北平上聲變化規則, 上聲後有上聲第一上聲變陽平, 後有別種調的字就變一種低音的“半上聲”。聲母字既認為上聲讀, 假如本字是上聲, 他就讀陽平, 假如是別的, 他就讀半上聲。如:

奔 pən⁽¹⁾ : 擺一根 pai¹-kən¹,
 徐 ey¹ : 雪一局 ey¹-təy¹,
 酒 tɕiou¹ : 截一柳 tɕi¹-liou¹
 (是從姐一柳 tɕi¹-liou¹變來的)⁽⁴⁾
 道 tdu¹ : 歹一告 tai¹-k¹tu¹。

注意(a). 在平常說話時上聲字應該變調的, 或第5條定例以外的字應讀輕調的, 在反切時一律照單字原調看待(參看總論 I 第六節通則 2)。如: 好酒的好變毫 x¹tu¹, 但反切作: 孩一稿 xai¹-k¹tu¹ (不用: 海一□ xai¹-k¹tu¹); 一樣的一變移 i¹, 但反切作: 野一雞 ie¹-tɕi¹ (不用: 野一極 ie¹-tɕi¹); 商量的量變輕調 liŋ¹, 但反切作: □-□ lie¹-tɕiŋ¹ (不用: lie¹-tɕiŋ¹)。

注意(b). 但既拼成了反切語之後, 那些切字相連起來就仍舊照普通變調規則變了。在一個“切”範圍之內兩字互相影響的例, 在第4條定例已經說過了。“切”與“切”相鄰的地方說快了也會影響。如:

北: pai¹-kei¹ 風: fai¹-kaŋ¹

因為北的韻母字(kei¹)是上聲, 後頭又接着一個風字的聲母字(fai¹)是半上聲, 說到連起來的時候 kei¹就照普通變調規則讀成陽平 kei¹, 全體就讀成

(3) 國音字調用字母式符號標, 如下:

陰平 55: ┐	陽平 35: ┐	上聲 16: ┐	去聲 51: ┐	半上聲 11: ┐	輕聲 · (或不標)
----------------	----------------	----------------	----------------	-----------------	------------------

標法拿音分作四段五點 1,2,3,4,5, 作一豎線當比較線, 再畫橫或斜線標調的起止點。

(4) 上聲反切字第一變陽平, 在寫反切例字時有陽平字寫陽平(截), 要是沒有陽平字而只有上聲就用上聲字(姐), 預備讀者連讀起來習慣讀成陽平。下做此。

北：pai↗-kei↗ 風：fai↘-kaŋ↗

了。但這類變化的傾向比較的不強(看上文「六2」)，在下面故事當中沒有標出，標出了怕原來的切法太看不明白了。

2& 3& 4. 推則。 本字音不會說漏的

有好些種反切語碰到本字在反切字裏說漏了就讓他說漏了。在這個反切語裏倒是沒有說漏的可能。遇到(1)本字聲母是 k, tɕ, tɕ(1), ts(1), 依定則3.3, 附加聲改爲1, 這個上文已經說過了。至于遇到(2)本字韻母是 ai, ie, uai, ye (與附加韻同)的時候, 也不會說漏。因為依定則4, 聲母字認爲上聲讀, 假如本字不是上聲, 當然不會說漏, 因為聲韻雖同而調異, 如:

陰平 些 ciɛ↗ : 寫一街 ciɛ↗-tɕiɛ↗ (些寫異調),

陽平 學 cɥɛ↗ : 雪一絕 cɥɛ↗-tɕɥɛ↗ (學雪異調),

去聲 快 k'uai↘ : 刪一怪 k'uai↘-kuai↘ (快刪異調)。

要是本字是上聲的吶, 聲母字既然也用上聲, 就似乎要有:

上聲 海 xai↗ : 海一改 xai↗-kai↗

的情形了。可是碰巧上上相連第一字變陽平, 所以上頭這例到底還是這末切法:

海 xai↗ : 孩一改 xai↗-kai↗ (海孩異調)。

用例。

有：爺一丸 iɛ↗-tɕiou↗	那兒：乃「蓋兒」 nai↘-kɕi↗	火兒：懷「鬼兒」 xuai↗-kuei↗
一：野一雞 iɛ↘-tɕi↗	爭：窄一庚 tsai↘-kaŋ↗	來：釁一□ lai↘-kai↗
回：□一□ xuai↘-kuei↗	論：□一棍 luai↘-kuən↗	了： le↘
北：白一給 pai↗-kei↗	誰：色白一□ sai↘-kei↗	一：野一雞 iɛ↘-tɕi↗
風：□一庚 fai↘-kaŋ↗	的： te↘	個： ky↘
跟：改一□ kai↘-lən↗	本：白一頭 pai↗-ken↗	走：宰一狗 tsai↗-kou↗
太：□一蓋 t'ai↘-kai↗	事：色一志 s'ai↘-tɕi↗	道兒：歹「告兒」 tai↘-kɕi↗
陽：也一□ iɛ↘-tɕiɕi↗	大：歹一尫 tai↘-kɕi↗	的： te↘
在：宰一蓋 tsai↘-kai↗	一：野一雞 iɛ↘-tɕi↗	身：色一根 sai↘-ken↗

上：色—扛 $\text{ɕai}_1\text{-kɑŋ}_1\text{N}$	好：孩—稿 $\text{xai}_1\text{-kɑu}_1\text{N}$	的： $\text{tə}_1\text{N}$
穿：揣—官 $\text{tɕ'uai}_1\text{-kuan}_1\text{N}$	了： $\text{lə}_1\text{N}$	袍：□—□ $\text{p'ai}_1\text{-kɑu}_1\text{N}$
着： $\text{tɕ}_1\text{N}$	說：甩—鍋 $\text{ɕuai}_1\text{-kʊo}_1\text{N}$	子： ts_1N
一：野—雞 $\text{ie}_1\text{-tɕi}_1\text{N}$	誰：色—□ $\text{ɕai}_1\text{-kei}_1\text{N}$	脫：□—鍋 $\text{t'uai}_1\text{-kʊo}_1\text{N}$
件：解—戀 $\text{tɕie}_1\text{-liɛn}_1\text{N}$	能：乃—□ $\text{nai}_1\text{-kɑŋ}_1\text{N}$	下：寫—架 $\text{ɕie}_1\text{-tɕid}_1\text{N}$
厚：海—夠 $\text{xai}_1\text{-kʊu}_1\text{N}$	先：寫—尖 $\text{ɕie}_1\text{-tɕien}_1\text{N}$	來：釵—□ $\text{lai}_1\text{-kai}_1\text{N}$
袍：□—□ $\text{p'ai}_1\text{-kɑu}_1\text{N}$	叫：解—料 $\text{tɕie}_1\text{-liɑu}_1\text{N}$	啊： $\text{ɑ}_1\text{N}$
子： ts_1N	那：乃—□ $\text{nai}_1\text{-kei}_1\text{N}$	就：姐—六 $\text{tɕie}_1\text{-liou}_1\text{N}$
他：□—沓 $\text{t'ai}_1\text{-kɑ}_1\text{N}$	個： $\text{kɤ}_1\text{N}$	算：□—貫 $\text{suai}_1\text{-kuan}_1\text{N}$
們：買—眼 $\text{mai}_1\text{-kɛn}_1\text{N}$	走：宰—狗 $\text{tsai}_1\text{-kʊu}_1\text{N}$	誰：色—□ $\text{ɕai}_1\text{-kei}_1\text{N}$
倆：□—假 $\text{lie}_1\text{-tɕid}_1\text{N}$	道兒：歹—「告兒」 $\text{tai}_1\text{-kɑu}_1\text{N}$	本：白—頭 $\text{pai}_1\text{-kɛn}_1\text{N}$
就：姐—六 $\text{tɕie}_1\text{-liou}_1\text{N}$	的： $\text{tə}_1\text{N}$	事：色—志 $\text{ɕai}_1\text{-ts}_1\text{N}$
商：色—剛 $\text{ɕai}_1\text{-kɑŋ}_1\text{N}$	把：白—生 $\text{pai}_1\text{-kɑ}_1\text{N}$	大：歹—杌 $\text{tai}_1\text{-kɑ}_1\text{N}$
量：□—□ $\text{lie}_1\text{-tɕid}_1\text{N}$	他：□—沓 $\text{t'ai}_1\text{-kɑ}_1\text{N}$	

二、北平 mei-kɑ 式反切語

定則。

1. 聲母字韻母字次序是順的。

如：媽 mɑ : 妹—沓 mei-kɑ (不是：沓—妹 kɑ-me i)。

2.1. 聲母附加韻依本字開齊合撮而用 ei , ei , uei , y 。

如：方 fɑŋ : 費—剛 fei-kɑŋ ,

連 liɛn : 累—□ lei-kien (不用 liei),

坐 tsu : 罪—過 tsuei-kuo ,

月 yɛ : 玉—□ y-kyɛ 。

注意(a). tɕ , tɕ' , ɕ (ㄐ, ㄑ, ㄒ) 聲母的字跟 i 音當頭而別無聲母的字, 他們的反切聲

母字用 tɕ(u)ei , tɕ'(u)ei , ɕ(i)ei , iei 。如：

今 tɕin : □—□ tɕei-kin ,

要 iau : □—□ iei-kiau 。

假如 $t\phi(i)ei$ 等等當中的流音 (i) 不算，而 iei 的第一音認為聲母，那末這些例也可以算合定則 2.1., 不算例外了。

注意(b). $u\eta$ (X $\angle$) 韵也認為合口。如：

東 $tu\eta$: 對—宮 $tuei-ku\eta$ (不用 tei)。

注意(c). $iu\eta$ (□ $\angle$) 也認為撮口。如：

兄 $giu\eta$: 序—□ $gy-kiu\eta$ (不用 sei)。

2.2. 唇音聲母跟 u 本韵拼時，聲母附加韵用 ei。

布 pu : 背—故 $pei-ku$ (不用 $puei$),

普 $p'u$: 佩—古 $p'ei-ku$ (不用 $p'uei$),

母 mu : 妹—古 $mei-ku$ (不用 $muei$),

夫 fu : 費—姑 $fei-ku$ (不用 $fuei$)。

3. 1. 韵母字附加聲用 k。

例見前後各例。

3.1. 推則。齊撮韵的韵母字全是沒有字的音。

北平 k 音向無齊撮韵。在 $mai-ku$ 式反切語碰到齊撮就改用 $t\phi$, 現在既然一律用 k , 那就不能有字了。如：

另 $li\eta$: 累—□ $lei-ki\eta$ (不用：累—鏡 $lei-t\phi i\eta$),

宣 ϕyan : 續—□ $\phi y-kyan$ (不用：續—捐 $\phi y-t\phi yan$)。

3. 2. 假如本字是舌尖韵 l, η 的，韵母附加聲就用 $ts, t\phi$ 。

如：思 $s\eta$: □—茲 $sei-ts\eta$ (不用 $-k\eta$),

翅 $t\phi' \eta$: □—支 $t\phi' ei-t\phi' \eta$ (不用 $-k\eta$)。

3. 3. 韵母字以包括本字韵頭為常例，但聲母 $t\phi, t\phi', \phi$ 跟韵母 $id, idu, i\eta$ 拼時， i 可省去，跟 yan 拼時 y 可作 u 。

如：教 $t\phi idu$: □—高 $t\phi ei-ku$ (或 □—□ $t\phi ei-kiu$),

宣 ϕyan : 序—官 $\phi y-kuan$ (或序—□ $\phi y-kyan$)。

4. 聲母字讀去聲，韵母字讀本字調。

如：奔 $p\eta \eta$: 背—根 $pei \eta -k\eta \eta$,

活 xuɔ˧˥ : 會—國 xuei˧˥-kuo˧˥,

允 yn˧˥ : 喻—□ ɣ˧˥-kyn˧˥,

料 liɔ˧˥ : 累—□ lei˧˥-liɔ˧˥。

2,3,4. 推則。 本字音常會說漏。

假如本字聲母跟附加聲一樣，本字就在韻母字說漏了。 如：

高 kɔ˧˥ : □—高 kei˧˥-kɔ˧˥,

怪 kuai˧˥ : 貴—怪 kuei˧˥-kuai˧˥,

紙 tɕ˧˥ : □—紙 tɕei˧˥-tɕ˧˥,

茲 ts˧˥ : □—茲 tsei˧˥-ts˧˥。

假如本字韻母是 ei, uei, y, 三韻的去聲，本字就在聲字說漏了。 如：

費 fei˧˥ : 費—□ fei˧˥-kei˧˥,

醉 tsuei˧˥ : 最—貴 tsuei˧˥-kuei˧˥,

去 tɕ˧˥ : 去—□ tɕ˧˥-ky˧˥。

照例貴音的字應該拼成這樣：

貴 kuei˧˥ : 貴—貴 kuei˧˥-kuei˧˥。

用例。

有：□—□ ieĩ-kɪou˧˥	論：□—棍 lueĩ-kueĩ˧˥	個：kɕ˧˥
一：□—□ ieĩ-ki˧˥	誰：□—□ ɕei-kei˧˥	走：□—狗 tsei-kou˧˥
回：會—□ xueĩ-kueĩ˧˥	的：tə˧˥	道兒：□—「告兒」 teĩ-kɔur˧˥
北：背—給 peĩ-kei˧˥	本：背—頭 peĩ-kən˧˥	的：tə˧˥,
風：費—庚 feĩ-kɔŋ˧˥	事：□—志 ɕei-ts˧˥	身：□—跟 ɕei-kən˧˥
跟：□—跟 keĩ-kən˧˥	大：□—尅 teĩ-kt˧˥。	上：□—杠 ɕei-kɔŋ˧˥
太：□—蓋 t'ei-kai˧˥	一：□—□ ieĩ-ki˧˥	穿：□—官 tɕ'ueĩ-kuan˧˥
陽：□—□ ieĩ-k(i)ɔŋ˧˥	火兒：會—「鬼兒」 xueĩ-kuai˧˥	着：tɕ˧˥
在：□—蓋 tsei-kai˧˥	來：累—□ lei-kai˧˥	一：□—□ ieĩ-ki˧˥
那兒：內—「蓋兒」 nei-kɔur˧˥	了：lə˧˥	件：□—□ tɕei-kien˧˥
爭：□—庚 tɕei-kɔŋ˧˥	一：□—□ ieĩ-ki˧˥	厚：□—够 xei-kou˧˥

袍：佩—□ p'eĩ\~kdu↗ 能：內—□ nei\~kɑŋ↗ 子： ts|·|
 子： ts|·|° 先：□—□ ɕei\~kiɛn↗ 脫：退—鍋 t'uei\~kuo↗
 他：□—脊 t'eĩ\~kɑ↗ 叫：□—(告) tɕei\~k(i)ɑu↗ 下：□—(尬) ɕei\~k(i)ɑu↗
 們：妹—眼 mei\~kən↗ 那：內—□ nei\~kei↗ 來：累—□ lei\~kai↗
 倆：累—□ lei\~kid↗ 個： kɣ·| 啊： ɑ·|,
 就：□—□ tɕei\~k(i)ɑu↗ 走：□—狗 tsei\~kɑ↗ 就：□—(够) tɕei\~k(i)ɑu↗
 商：□—□ ɕei\~kɑŋ↗ 道兒：□—「告兒」 tei\~kɑu↗ 算：歲—貫 suei\~kuan↗
 量：累—□ lei\~kidŋ↗ 的 tɕ·| 誰：□—□ ɕei\~kei↗
 好：□—稿 xei\~kɑu↗ 把：背—生 pei\~kɑ↗ 本：背—頭 pei\~kən↗
 了： lɕ·| 他：□—脊 t'eĩ\~kɑ↗ 事：□—志 ɕei\~tɕ|↗
 說：睡—鍋 ɕuei\~kuo↗, 的： tɕ·| 大：□—尬 tei\~kɑ↗°
 誰：□—□ ɕei\~kei↗ 袍：佩—□ p'eĩ\~kdu↗

三．北平 man-t'ɑ 式反切語。

定則。

0. 分類跟定義：ɑ, id, uɑ, ai, iai, uai, du, idu, an, iɛn, uan, yan, ɑŋ, idŋ, uɑŋ, 跟這些韻母的捲舌化的韻叫作大口韻，所有其餘的韻母叫作小口韻。

1. 聲母字韻母字的次序是順的。

如： 媽 mɑ : 顛—他 man-t'ɑ (不用：他 顛 t'ɑ-man)。

2. 1. 聲母附加韻依本字開齊合撮大口韻用 an, iɛn, uan, yan 小口韻用 en, in, uen, yn.

如： 燒 ɕɑu : 山—招 ɕan-t'ɑu,
 相 ɕidŋ : 先—□ ɕiɛn-t'idŋ,
 花 xuɑ : 歡—□ xuɑn-t'ɑu,
 「圈兒」tɕ'yaɪ : 圈—□ tɕ'yan-t'yuaɪ;
 詩 ɕ| : 身—□ ɕɛn-t'|,
 姓 ɕiŋ : 信—□ ɕin-t'iŋ,
 所 suo : 損—妥 suen-t'uo,

月 $y\epsilon$: 韵一□ $yn-t'y\epsilon$ 。

注意 (a). $u\eta$ (X $\angle$) 韵算合口。如：

東 $t\eta$: 敦一通 $tu\epsilon n-t'u\eta$ (不用: $t\epsilon n-$)。

注意 (b). $i\eta$ (□ $\angle$) 韵算撮口。如：

兄 $\epsilon i\eta$: 薰一□ $\epsilon yn-t'i\eta$ (不用: 欣 $\epsilon in-$)。

2 & 1 推則。本式沒有避免漏韵的規定，所以假如本字韵母是 $an, i\epsilon n, uan, yan$, 或 $\epsilon n, in, u\epsilon n, yn$ 本字音就在聲母字裏說漏了。如：

山 $\epsilon an\angle$: 山一灘 $\epsilon an\angle-t'an\angle$,

前 $t\epsilon'ien\angle$: 前一田 $t\epsilon'ien\angle-t'ien\angle$,

還 $xuan\angle$: 還一團 $xuan\angle-t'uan\angle$,

願 $yan\angle$: 願一□ $yan\angle-t'yan\angle$;

門 $m\epsilon n\angle$: 門一□ $m\epsilon n\angle-t'\epsilon n\angle$,

秦 $t\epsilon'in\angle$: 秦一□ $t\epsilon'in\angle-t'in\angle$,

春 $t\epsilon'u\epsilon n\angle$: 春一吞 $t\epsilon'u\epsilon n\angle-t'u\epsilon n\angle$,

勳 $\epsilon yn\angle$: 勳一□ $\epsilon yn\angle-t'yn\angle$ 。

但如本字是上聲字，因為聲母字變陽平，就不說漏了。如：

臉 $li\epsilon n\angle$: 廉一砥 $li\epsilon n\angle-t'ien\angle$,

(是從 臉一砥 $li\epsilon n\angle-t'ien\angle$ 變來的)，

蠢 $t\epsilon'u\epsilon n\angle$: 唇一朶 $t\epsilon'u\epsilon n\angle-t'u\epsilon n\angle$

(是從 蠢-朶 $t\epsilon'u\epsilon n\angle-t'u\epsilon n\angle$ 變來的)。

2.2. 唇音聲母跟u本韵拼時，聲母附加韵用 ϵn 。

如：布 pu : 笨一兔 $p\epsilon n-t'u$ (不用 $pu\epsilon n-$),

普 $p'u$: 盆一土 $p'\epsilon n-t'u$ (不用 $p'u\epsilon n-$),

母 mu : 門一土 $m\epsilon n-t'u$ (不用 $mu\epsilon n-$),

夫 fu : 分一禿 $f\epsilon n-t'u$ (不用 $fu\epsilon n-$)。

3. 韵母字附加聲用 t' 。

例見前後各例。

這附加韻是一致不變的，所以遇到^l韻就發生很古怪的韻母字了。如：

磁 ts^l : 岑—□ ts'an-t^l,

事 s^l : 甚—□ s'en-t^l。

這種語言是用的人不多，設若是一種通行的語言當中有了 t^l, t^l 這種不穩固的音節，一定不久就會變成 ts^l, ts^l, 或兩個都變成 t'ɿ 了。

3. 推則。本式沒有避免漏聲的規定所以假如本字聲母是 t', 本字音就在韻母字裏說漏了。如：

他 t'a : 貪—他 t'an-t'a,

退 t'uei : 褪—退 t'uən-t'uei.

假如本字又是 an, en 等等，而聲母又是 t', 那就有天：天天，吞：吞吞的情形了。在事實上或臨時隨便改變一下，例如讓附加韻 an, en 互換，這就只漏一次了。

4. 反切字各用本字調。

但如本字是上聲，聲母字照例變陽平。如：

鷹 iq[˩] : 因—汀 in-t'iq[˩],

羅 luo[˩] : 輪—陀 luen-t'üo[˩],

且 tɕ'ie[˩] : 秦—鐵 tɕ'in-t'ie[˩]

(是從 寢—鐵 tɕ'in-t'ie[˩] 變來的)，

造 tsdu[˩] : 贊—套 tsɕn-t'du[˩]。

用例。

有：銀—□ in-t'iou [˩]	在：贊—太 tsan-t'ai [˩]	大：旦—搨 tan-t'd [˩] 。
一：因—梯 in-t'i [˩]	那兒：難「炭兒」 nan-t'ɕ [˩]	一：因—梯 in-t'i [˩]
回：魂—賴 xuen-t'uei [˩]	爭：真—鑿 tɕen-t'ɕ [˩]	火兒：魂「腿兒」 xuen-t'uei [˩]
北：本—□ pen-t'ei [˩]	論：論—褪 luen-t'uən [˩]	來：蘭—台 lan-t'ai [˩]
風：分—鑿 fən-t'ɕ [˩]	誰：神—□ sən-t'ei [˩]	了： le [˩]
跟：跟—□ kən-t'en [˩]	的： te [˩]	一：因—梯 in-t'i [˩]
太：歎—太 t'an-t'ai [˩]	本：本—□ pen-t'en [˩]	個： kɕ [˩]
陽：炎—□ iɛn-t'idɿ [˩]	事：甚—□ sən-t' [˩]	走：怎—□ tsən-t'ou [˩]

道兒：旦「套兒」 tan\~t'au\	商：扇—湯 san\~t'an\	他：貪—他 t'an\~t'd\
的： te\ ,	量：連—□ lian\~t'ian\	的： te\
身：身—□ sen\~t'en\	好：寒—討 xan\~t'au\	袍：盤—桃 p'an\~t'au\
上：善—燙 san\~t'an\	了： le\	子： ts\
穿：穿—湍 ts'uan\~t'uan\	說：□—託 suen\~t'uo\,	脫：吞—脫 t'uen\~t'uo\
着： ts\	誰：神—□ sen\~t'ei\	下：現—□ xien\~t'id\
一：因—梯 in\~t'i\	能：□—疼 nen\~t'an\	來：蘭—台 lan\~t'ai\
件：件—璜 t'ien\~t'ien\	先：先—天 xien\~t'ien\	啊： a\ ,
厚：恨—透 xen\~t'ou\	叫：見—跳 t'ien\~t'idu\	就：近—□ t'ien\~t'iou\
袍：盤—桃 p'an\~t'au\	那：嫩—□ nen\~t'ei\	算：算—緣 suan\~t'uan\
子： ts\ 。	個： kɛ\	誰：神—□ sen\~t'ei\
他：貪—他 t'an\~t'd\	走：怎—□ tsen\~t'ou\	本：本—□ pen\~t'en\
們：們—□ men\~t'en\	道兒：旦「套兒」 tan\~t'au\	事：甚—□ sen\~t'\
倆：廉—□ lien\~t'id\	的： te\	大：旦—搨 tan\~t'd\。
就：近—□ t'ien\~t'iou\	把：板—塔 pan\~t'd\	

四 • 常州^{məŋ-lɔ}式反切語。

定則。

1. 聲母字韻母字的次序是順的。

如： 媽 mɔ : □—□ məŋ-lɔ (不用lɔ-məŋ)。

2.1. 聲母字附加韻一般聲母用^{əŋ}，舌面(即顎化)聲母用^{iŋ}。

講常州音的等呼最好把韻母只分為開口齊齒兩類，而把唇作用歸在聲母身上。

這樣辦法在底下講韻母的時候也容易講一點。 如：

干 kɔ : 根—鸞 kəŋ-lɔ,

貫 kuɔ : 棍—亂 kuəŋ-lɔ (不用-luɔ),

吉 tɕie : 今—力 tɕiŋ-lie,

決 tɕye : 君—力 tɕiŋ-lie (不用-lye)。

2.2. 唇音聲母跟舌尖中的聲母 (t, t', d', n, l) 跟 u 本韻拼時 u 音不

歸聲母。

如： 布 pu : 口一路 pəŋ-lu (不用 puəŋ-),
 無 vu : 文一盧 vəŋ-lu (不用 vuəŋ-),
 都 tu : 登一盧 təŋ-lu (不用 tuəŋ-),
 奴 nu : 能一盧 nəŋ-lu (不用 nuəŋ-)。

2.3. 假如本字韻是 əŋ, iŋ 的，附加韻就改為 ə, ie (或 ye) 入聲。

如： 門 məŋ : 沒一倫 mə-ləŋ (不用：門一倫 məŋ-ləŋ),
 純 zɥəŋ : 入一倫 zɥə-ləŋ (不用：純一倫 zɥəŋ-ləŋ),
 今 tɕiŋ : 急一陵 tɕie-liŋ (不用：金一陵 tɕiŋ-liŋ),
 云 jyiŋ : 越一陵 jye-liŋ (不用：云一陵 jyiŋ-liŋ)。

3. 1. 韻母字附加聲用 l。

例見前後文各例。

注意(a). 韻母範圍除 u 本韻外不包括 u 音，例見定則 2. 1。但包括韻頭 i 音。如：

小 siɰɣ : 醒一了 siŋ-liɰɣ (不用：醒一老 siŋ-lɰɣ),
 搖 jɰɣ : 營一聊 jiŋ-liɰɣ (不用：口一勞 jəŋ-lɰɣ
 或：營一勞 jiŋ-lɰɣ)。

最有趣的是撮口 y 音，除 y 本韻單用外，他的兩部成素中的唇作用歸在聲母，而舌面(顎化)作用歸在韻母，因而韻母變成相近音的齊齒韻。如：

居 tɕy : 君一閭 tɕyiŋ-ly (y 本韻用 -ly),
 決 tɕye : 君一力 tɕyiŋ-lie (ye 韻算 ie),
 君 tɕyiŋ : 決一林 tɕye-liŋ (yiŋ 韻算 iŋ)。

3.2. 單 y 本韻認為 u。

常州舌尖前音 (ts, ts', dz', s, z) 可以跟圓唇舌尖韻 y 拼而不跟 u 拼，別的聲母恰恰相反，所以 y 是 u 音位的一個附屬值 (subsidiary member of phoneme [u])。如：

如 zy : 純一盧 zɥəŋ-lu (不用：-ly),
 租 tsy : 諄一盧 tsɥəŋ-lu (不用：-ly)。

3.3. 不圓唇的舌尖韻 l 反切韻認為 ə, 並且省去附加聲 l。

如：茲 tsɿ : 真—兒 tsəŋ-əɿ (不用-lɿ),⁽¹⁾

事 zɿ : 甚—兒 zəŋ-əɿ (不用-lɿ)。

這種辦法沒有多大的音理的關係，看上去好像是古音“自：疾二切”的神氣，但造反切語者未必是讀書階級的人，所以究竟是怎末來的不得而知。

3.4. əɿ, fəɿ, m, ɳ 四個字音不用附加聲。

如：耳 讀書音 əɿ : 口—耳 əŋ-əɿ,

而 fəɿ : 恆—而 fəŋ-əɿ,

姆 嚙不 m : 門—姆 məŋ- m,

五 語音 ɳ : 口—五 ɳəŋ-ɳ。

3.5. 如本字聲母是 l 的，附加聲改爲 t。

如：勞 lɑŋ : 倫—刀 ləŋ-tɑŋ (不用：倫—勞ləŋ-lɑŋ),

力 lie : 林—跌 liŋ-tie (不用：林—立liŋ-lie),

倫 ləŋ : 勒—登 lə-təŋ (不用：倫—倫ləŋ-ləŋ

或：勒—倫lə-ləŋ),

另 liŋ : 力—訂 lie-tiŋ (不用：另—另liŋ-liŋ

或：力—另lie-liŋ)。

2&3 推則。除定則 3.4 所講的幾個字音以外，本字音不會說漏。例見定則2。

3.跟3.5。

4. 反切字除入聲聲母字須用平聲，跟 əŋ, iŋ (yŋ) 韵字聲母字須用入聲外，各依本字調讀。但聲母字重韵母字輕，並照聲調相連法發生變化。附加聲 l, t 與本字聲母清濁不合就讓他調的陰陽不合去。⁽²⁾

(1) Cf. 北平 mai-ka 式定則3.3的例。

(2) 常州有“紳談”，“街談”兩種調，說“街談”的人數多一點，但因為本文的材料是從說“紳談”者得來的，所以舉例都用了“紳談”的調。說“街談”者以這種調的話爲普通的話，並無名稱，而管“紳談”叫“鄉紳話”。看現代吳語的研究頁76—77聲調表，又頁80—81的說明。

這些規則似乎很複雜，其實是從本地語的習慣就會這樣變化。又因為韻母字讀得輕，所以聲調不大清楚。本節反切字的漢字仍照原調寫，因為雖有些變調是單字所沒有的，但原調讀輕了就成了所要的調了。

聲調舉例如下：

本字調	字	反切字	單個調	連說成爲
陰平44：	東 tɔŋ ¹	：登—龍	1-1	tɔŋ ¹ -lɔŋ ¹
	登 tɔŋ ¹	：得—倫	1-1	tɔ- ¹ lɔŋ ¹
上聲55：	島 tɔŋ ³	：登—老	1-1	tɔŋ ³ -lau ¹
	等 tɔŋ ³	：得—冷文	1-1	tɔ- ³ lɔŋ ³
陰去513：	帶 tɔŋ ⁴	：凳—賴	1-1	tɔŋ ⁴ -lɔ ¹
	凳 tɔŋ ⁴	：得—論	1-1	tɔ- ⁴ lɔŋ ⁴
陰入4：	的 tie ¹	：登—力	1-1	tiŋ ¹ -lie ¹
陽平13：	同 d'ɔŋ ¹	：滕—龍	1-1	d'ɔŋ ¹ -lɔŋ ¹
	龍 lɔŋ ¹	：倫—東	1-1	lɔŋ ¹ -tɔŋ ¹
	倫 lɔŋ ¹	：勒—登	1-1	lɔ ¹ -tɔŋ ¹
陽去24：	動 d'ɔŋ ⁴	：鄧—弄	1-1	d'ɔŋ ⁴ -lɔŋ ⁴
	弄 lɔŋ ⁴	：論—凍	1-1	lɔŋ ⁴ -tɔŋ ⁴
	鄧 d'ɔŋ ⁴	：奪—論	1-1	d'ɔ ⁴ -lɔŋ ⁴
陽入23：	達 d'ɔ ¹	：滕—辣	1-1	d'ɔŋ ¹ -lɔ ¹
	辣 lɔ ¹	：倫—答	1-1	lɔŋ ¹ -tɔ ¹

用例。

有 jɔŋ ¹ ：形—口 jɔŋ ¹ -liɔŋ ¹	太 t'ɔ ¹ ：口—賴 t'ɔŋ ¹ -lɔ ¹	人 piŋ ¹ ：逆—林 pie ¹ -liŋ ¹
一 ie ¹ ：因—力 iŋ ¹ -lie	陽 jaŋ ¹ ：銀—良 jɔŋ ¹ -liɔŋ ¹	格 ke ¹
回 wɔe ¹ ：魂—來 wɔŋ ¹ -lɔe	勒 lɔ ¹ ：倫—德 lɔŋ ¹ -ɔ	本 pɔŋ ¹ ：不—冷文 pɔ- ¹ lɔŋ ¹
北 pɔ ¹ ：奔—六 fɔŋ ¹ -lɔ	頭 d'ei ¹ ：騰—樓 d'ɔŋ ¹ -lei	事 zɪ ¹ ：甚—貳 zɔŋ ¹ -ɔɪ
風 fɔŋ ¹ ：分—龍 fɔŋ ¹ -lɔŋ ¹	爭 tsɔŋ ¹ ：真—郎 tsɔŋ ¹ -liŋ ¹	大 d'ɔŋ ¹ ：鄧—口 d'ɔŋ ¹ -lɔŋ ¹
瞎 xɔ ¹ ：享—辣 xɔŋ ¹ -lɔ	爹 tiɪ ¹ ：丁—口 tiŋ ¹ -liɪ	一 i ¹ ：因—力 iŋ ¹ -lie

歇 ɕie˧ : 興—力 ɕiŋ-lie	則 tsə˧ : 爭—勒 tsəŋ-lə	格 kə˧ : 庚—勒 kəŋ-lə
來 læ˧ : 倫—堆 ləŋ-tæ	佗 d'ɑ˧ : 滕—□ d'əŋ-lɑ	人 niŋ˧ : 逆—林 pie-liŋ
則 tsə˧	家 kɑ˧ : 庚—□ kəŋ-lə	脫 t'ə˧ : 吞—勒 t'əŋ-lə
一 i˧ : 因—力 iŋ-lie	就 ziŋw˧ : 盡—□ ziŋ-liŋw	佗 d'ɑ˧ : 滕—□ d'əŋ-lɑ
格 kə˧ : 根—勒 kəŋ-lə	商 sɑŋ˧ : 生—郎 səŋ-lɑŋ	格 kə˧
走 tsei˧ : 整—柳 tsəŋ-lei	量 liɑŋ˧ : 林—□ liŋ-tiaŋ	袍 b'ɑŋ˧ : 盆—勞 b'əŋ-lɑŋ
路 lu˧ : 論—妬 ləŋ-tu	好 hɑŋ˧ : 亨—老 həŋ-lɑŋ	則 tsə˧ : 爭—勒 tsəŋ-lə
格 kə˧	則 tsə˧	啊 ɑ˧
人 niŋ˧ : 逆—林 pie-liŋ	說 sɤə˧ : □—勒 sɤəŋ-lə	就 ziŋw˧ : 盡—□ ziŋ-liŋw
身 səŋ˧ : 色—倫 sə-ləŋ	叫 tɕiɑŋw˧ : 鏡—料 tɕiŋ-liɑŋ	算 sɔw˧ : 遜—亂 səŋ-lɔ
讓 niɑŋ˧ : 迎—亮 piŋ-liŋ	(哪)lə˧ : 倫—□ ləŋ-tə	(哪)lə˧ : 倫—□ ləŋ-tə
穿 ts'ɔ˧ : 煙—鑾 ts'əŋ-lɔ	格 kə˧ : 庚—勒 kəŋ-lə	格 kə˧ : 庚—勒 kəŋ-lə
則 tsə˧	能 nəŋ˧ : 納—倫 nə-ləŋ	格 kə˧
一 ie˧ : 因—力 iŋ-lie	夠 kei˧ : 更—漏 kəŋ-lei	本 pəŋ˧ : 不—冷文 pə-ləŋ
件 dʒ'ɿ˧ : 近—戀 dʒ'iŋ-lɿ	先 sɿ˧ : 心—連 siŋ-lɿ	事 zɿ˧ : 甚—貳 zəŋ-əɪ
厚 g'ei˧ : □—漏 g'əŋ-lei	叫 tɕiɑŋw˧ : 鏡—料 tɕiŋ-liɑŋ	大 d'ɤw˧ : 鄧—□ d'əŋ-lɤm
袍 b'ɑŋ˧ : 盆—勞 b'əŋ-lɑŋ	至 tsɿ˧ : 鎮—貳 tsəŋ-əɪ	

五·崑山 mo-pʰ 式反切語

0. 分類跟定義。——爲便于附加聲的說明，可以把崑山的聲母分成下列的塞聲，⁽¹⁾通聲兩類的發音方法跟 p, t, k, tɕ, ts 五系的發音部位：

	塞 類				通 類		
p 系	p 巴兵	p' 怕潘	b' 旁伴	m 門馬	f 夫方	v 附武	
t 系	t 多丁	t' 梯天	d' 同動	n 奶能		l 落來	
k 系	k 公剛	k' 鉛開	g' 狂共	ŋ 熬岸	h 好荒	ɦ 杭王	○ 愛汪

(1) 平常塞聲只包括破裂音，現在暫以廣義連破裂摩擦音（法國語音學者叫半塞聲，mi-occlusive）也叫塞聲。

tp 系	tp	tp'	dz'		ɲ	ɕ	j	i
	居今	勸欠	求件		牛女	希虛	夷云	衣要
ts 系	ts	ts'				s	z	
	周將	超寸				少先	陳如	

定則。

1. 聲母字韵母字次序是順的。

如： 媽 ma : □-□ mo-pa (不用 pa-mo)。

2. 聲母字附加韵用。

如： 來 le : □-丹 lo-tɛ,
 西 si : 沙-躋 so-tsi (不用 : sio-),
 關 kue : 瓜-還 ko-hue (不用 : kuo-),
 君 tɕyən : □-云 tɕo-jyən (不用 : tɕyo-).

2. 推則。 本式沒有避免漏韵法，所以。韵字就在聲母字裏說漏了。 如：

花 ho : 花-瓜 ho-ko,
 作 tso : 作-俗 tso-zo。

3. 1. 韵母字附加聲(1)發音部位跟本字同系，(2)發音方法通塞互換：本字塞聲的用通聲 v 行，本字通聲的用塞聲 p 行。

如： 邦 pā : 巴-房 po-vā, 房 vā : □-邦 vo-pā,
 多 tɕu : □-盧 to-lɕu, 奴 nɕu : 拿-都 no-tɕu,
 同 d'ɔŋ : □-龍 d'o-lɔŋ, 龍 lɔŋ : □-東 lo-ton,
 開 k'ɛ : □-孩 k'o-hɛ, 愛 ɛ : □-蓋 o-kɛ,
 狂 g'uā : □-王 g'o-huā, 王 huā : □-光 ho-kuā,
 丘 tɕ'i : □-鹽 tɕ'o-ji, 要 io : □-叫 io-tɕo,
 瞿 dz'y : □-于 dz'o-iy, 薰 ɕyən : □-君 ɕo-tɕyən,
 專 tsɕ : 渣-然 tso-zɕ, 削 siɔ : 縮-爵 so-tsio
 次 ts'ɿ : 岔-寺 ts'o-zɿ, 如 zɿ : 蛇-猪 zo-tsɿ。

3. 1. 推則。 因為附加聲跟本字聲母通塞互換，所以無論什末聲母的字音不會在韵母字裏說漏的。

3.2. 音節化的 (syllabic) 鼻音可不切。

崑山有 m, n, η 音，如嚙不，“沒有”，唔得，“你們”，五。照規則反切起來這些聲母又當聲又當韻。如：

嚙 m : 麻— $\square$ $mo-pm$ (如英文 tip me 的 pm),
 唔 n : 拿— $\square$ $no-t\eta$ (如英文 kitten 的 $t(e)n$),
 五 η : 娃— $\square$ $\eta o-k\eta$ (如英文俗語 bacon 的 $o(o)n$).

但這些向鼻腔內部破裂的音非常不自然，所以實際上往往就不切了。

4. 反切字調跟着本字分舒促，平上去分的不清楚⁽²⁾，但大致跟本字調又跟字調相連的變法變的。

如：邦 $p\tilde{a}^{-1}$: 巴—房 $po^{-1}v\tilde{a}^{-1}$,
 七 $ts'\dot{a}^{-1}$: 促—席 $ts'o^{-1}z\dot{a}^{-1}$.

4. 推則。韻母字調的陰陽常常會跟本字不對。吳語調的陰陽大致跟着聲母的清濁來的。依定則 3.1, 附加聲既然另有固定的辦法，那就不能一定跟本字調合了。看本節上文的聲母表，本字聲母是 p 行 p' 行的就要成陰調字用陽調韻母字 (v 行) 切，本字是 m 行 v 行的就要成陽調字用陰調韻母字 (p 行) 切 (媽，因等少數的陰平字是例外)。

附註。崑山還有一種三字切口，可以稱他作 $men-pen-p'$ 式。他的附加韻用 en ，附加聲跟上述定則 3.1. 一樣，而當中增加的一個字就是附加聲跟附加韻拼起來的字音。如：

湯 $t'\tilde{a}$: 吞—倫—郎 $t'en-len-l\tilde{a}$,
 郎 $l\tilde{a}$: 侖—登—當 $len-ten-t'\tilde{a}$,
 消 sio : 生—真—焦 $sen-tsən-tsio$,
 焦 $tsio$: 真—神—樵 $tsən-zən-zio$.

(2) 崑山聲調如下：

陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰入	陽入
33:	131:	55:	11:	424:	313:	4:	23:
一	ㄤ	ㄣ	ㄥ	ㄨ	ㄩ	ㄟ	ㄠ
天	同	土	稻	太	事	不	六

這個跟上文 I 九 (a) 所引的“天：廉聽通”不同一點，那個切法的正當中的字也是個聲母字，崑山的這個正當中的字是完全與本字不同音的。

用例。

有 jɿ : □—久 jo-tɕɿ	來 lɛɿ : □—丹 lo-tɛ	商 sɑɿ : 沙—臧 so-tsɑɿ
一 iɿ : 鬱—結 io-tɕɿ	是 zɿ : □—	量 liɑɿ : □—□ lo-tiɑɿ
轉 tsəɿ : 榨—善 tso-zə	一 iɿ : 鬱—結 io-tɕɿ	好 hɑɿ : □—稿 ho-kə
北 pɔɿ : 北—復 pɔ-vɔ	拊 g'əɿ : □—合 g'o-hə	是 zɿ : □—
風 foɿ : □—□ fo-poɿ	走 tsɿ : □—□ tso-zɿ	話 hoɿ : 話—□ ho-ko,
搭 tɑɿ : 篤—辣 to-lɿ	路 ləuɿ : □—妬 lo-təu	啥 sɑɿ : 舍—債 so-tsɿ
太 t'ɑɿ : □—賴 t'o-lɿ	拊 geɿ : □—	人 pənɿ : □—金 po-tɕən
陽 jɑɿ : □—姜 jo-tɕɑɿ	人 pənɿ : □—金 po-tɕən,	能 nənɿ : 拿—燈 no-tən
剛 kɑɿ : □—杭 ko-hɑɿ	身 sənɿ : 沙—真 so-tɕən	先 siɿ : 沙—尖 so-tsi
剛 kɑɿ : □—杭 ko-hɑɿ	浪 lɑɿ : □—當 lo-tɑɿ	教 koɿ : □—號 ko-ho
勒 ləɿ : 樂—得 lo-tə	着 tsɑɿ : 捉—石 tso-zɿ	鑑 keɿ : □—害 ko-hɛ
浪 lɑɿ : □—當 lo-tɑɿ	是 zɿ : □—	拊 g'əɿ : □—合 g'o-hə
爭 tsɿ : 渣—常 tso-zɿ	一 iɿ : 鬱—結 io-tɕɿ	走 tsɿ : □—□ tso-zɿ
論 lənɿ : □—凳 lo-tən	件 tɕ'ɿ : □—又 tɕ'o-jɿ	路 ləuɿ : □—妬 lo-təu
啥 sɑɿ : 舍—債 so-tsɿ	厚 heɿ : 下白—夠 ho-ke	拊 geɿ : □—
人 pənɿ : □—金 po-tɕən	袍 b'oɿ : 爬—□ b'o-vɔ	人 pənɿ : □—金 po-tɕən
拊 geɿ ⁽³⁾	子 tsɿ : □—□ tso-zɿ。	脫 t'əɿ : 禿—勒 t'o-lə
本 pənɿ : □—□ po-vən	夷 jiɿ : □—雞 jo-tɕi	是 zɿ : □—
事 zɿ : □—志 zo-tsɿ	特 d'əɿ : 獨—勒 d'o-lə	夷 jiɿ : □—雞 jo-tɕi
大 d'əuɿ : □—路 d'o-leu。	兩 liɑɿ : □—□ lo-tiɑɿ	拊 geɿ : □—
講 kɑɿ : □—□ ko-hɑɿ	家 kɑɿ : □—鞋 ko-hɑɿ	袍 b'oɿ : 爬—□ b'o-vɔ
勒 ləɿ	頭 d'əɿ : □—雷 d'o-lə	子 tsɿ : □—□ tso-zɿ
講 kɑɿ : □—□ ko-hɑɿ	就 zeɿ : □—奏 zo-tse	阿 dɿ : □—

(3) 國語的蘇州葛崑山用 g'o，等於崑山滬字濁音。

就 ze₁ : 口—奏 zo·tse 人 nen₁ : 口—金 po·tɕen 大 d'əu₁ : 口—路 d'o·ləu。

算 se₁ : 舍—鑽 so·tsə 本 pen₁ : 口—口 po·vən

啥 s₁ : 舍—債 so·tsɿ 事 z₁ : 口—志 zo·tsɿ

五·二·上海浦東 mɔ·p₁ 式反切語。

浦東這切語叫“洞庭切”，他的定則跟崑山的一樣，不過附加韻用舒聲的o。這韻是浦東的豪包超等字的韻。所以也比崑山的容易有字一點。（上海本地想必也有洞庭切，可惜沒有碰到會他的人。）

五·三，五·四·餘杭跟武康 mɔ·p₁ 式反切語。

羅常培先生曾經給了我他所記的一點反切語材料如下：

“餘杭，武康有所謂“三反切”，一名“洞庭切”，或“哼切”，其法先學一至十之切語，即可拼切一切字，蓋一種民間流行之隱語也。茲錄其十字反切如下：

- 一： 育—結 yɔ·tɕe
- 二： 虐—基 nio·tɕi
- 三： 沙—追 sʉA·tse
- 四： 晒—制 sue·tsɿ
- 五： 碗—古 uA·ku
- 六： 腊—篤 lə·tu
- 七： 觸—席 ts'œ·ziɛ
- 八： 百—伏 pɐ·uA
- 九： 掬—友 tɕyɔ·iu
- 十： 熟—則 zɔ·tse

從這上可見這也是跟浦東，崑山的大致一樣，就是附加韻用入聲的o(ʌ?)音。

五·五·蘇州 mɔ·p₁ 式反切語

蘇州除下述 d·mən 式反切語以外，有一種反切語把飯 vɛ 切成伏扮 Aɔ·pɛ。這種反切語作者只聽見過個把例，並沒找到會用他的人，所以不能知道他詳細的定則。但是他也叫作“洞庭切”，可見也是跟浦東，崑山的是一種切法，不過是用在蘇州話的。所不同的就是聲母附加韻全用入聲的ɔɿ而不用如浦東，崑山舒聲字用舒聲o。

六・蘇州 $u\bar{D}-m\bar{e}n$ 式反切語

定則。

1. 聲母字韻母字是倒的。

如： 媽 $m\bar{D}$: 口—口 $u\bar{D}-m\bar{e}n$ (不用: $m\bar{e}n-u\bar{D}$)。

2. 1. 聲母附加韻依本字開齊合撮而用 $e\bar{n}$, $i\bar{n}$, $u\bar{e}n$, $y\bar{e}n$ ⁽¹⁾。

如： 好 $h\bar{u}$: 拗—享 $\bar{u}-h\bar{e}n$,

亮 $li\bar{a}$: 樣—令 $j\bar{a}-l\bar{i}n$,

官 $ku\bar{o}$: 腕—口 $u\bar{o}-k\bar{u}e\bar{n}$,

絹 $t\bar{e}y\bar{o}$: 怨—君 $y\bar{o}-t\bar{e}y\bar{e}n$ 。

注意(a). $t\bar{e}$, $t\bar{e}'$, $d\bar{z}'$, $\bar{n}$, $\bar{e}$, $\bar{j}$, 或(?) $\bar{i}$ 起音的字在蘇州不跟 $i\bar{n}$ 韻拼而跟 $e\bar{n}$ 韻拼, 所以切字的時候這類字的附加韻用 $e\bar{n}$ 而不用 $i\bar{n}$ 。如：

叫 $t\bar{e}i\bar{e}$: 要—今 $i\bar{e}-t\bar{e}e\bar{n}$ (不用: $i\bar{e}-t\bar{e}i\bar{n}$),

仰 $pi\bar{a}$: 樣—認 $j\bar{i}-p\bar{e}n$ (不用: $i\bar{a}-p\bar{i}n$),

伊 i : 伊—因 $i-i\bar{e}n$ (不用: $i-i\bar{n}$)。

(但這裏的 $\bar{o}$ 音也不清楚, 而 $\bar{o}$ 的前頭總有點 $\bar{i}$ 的音流, 所以跟 $i\bar{n}$ 也差的不很遠。有時 $-n$ 變讀爲 $-ŋ$, 那就更近 $i\bar{n}$ 了。)

注意(b). 歐, 幽, 樓, 流, 走, 酒, 鈎, 鳩等字的韻母原式是 $\bar{o}Y$, 簡作 Y , 他的音在開, 齊, 撮之間。在反切語聲母字除上段述顎化聲母附加韻必用 $e\bar{n}$ 外, 其餘聲母加 $e\bar{n}$ 加 $i\bar{n}$ 辦法有點不定, 大致是 k , k' , g' , $\bar{n}$, h , 後 $e\bar{n}$ 的傾向多一點, 在其餘聲母後 $i\bar{n}$ 的傾向多一點。如：

牛 $\bar{n}Y$: 由—銀 $jY-p\bar{e}n$,

歐, 幽 Y : 歐—音 $Y-j\bar{e}n$,

溝 kY : 歐—根 $Y-k\bar{e}n$ (或歐—口 $Y-k\bar{i}n$),

流 lY : 侯—林 $jY-l\bar{i}n$ (或侯—倫 $jY-l\bar{e}n$)。

注意(c) $\bar{m}$, $\bar{n}$, $\bar{ŋ}$ 獨用當字時, 這些音又認爲聲母又認爲韻母。如：

嚙 $\bar{m}$: 嚙—門 $\bar{h}\bar{m}-m\bar{e}n$ (不用 $\bar{h}\bar{m}-e\bar{n}$),

(1)蘇州音凡國音 $\bar{h}$, $\bar{L}$ 韻字, 都是 $-n$, $-ŋ$ 混用的, 現在姑從簡作 $-n$ 。

唔 ŋ : 唔—能 hŋ-nən (不用 hŋ-en),

五 ŋ : 五—口 hŋ-ŋən (不用 hŋ-en)。

2.2. 唇音聲母跟 u 本韵併時，聲母附加韵用 en。

如： 布 pu : 塢—奔 u-pən (不用：-puen),

夫 fu : 烏—分 u-fən (不用：-fuen)。

3.1. 韵母字用禿頭韵母。

例見前後各例。

3.2. 陽調字加一種濁音吐氣 ɦ。

爲方便計，ɦ (開口韵)，ɦi (或聲母是 tɕ, tɕʰ, ...等時)，ɦu, ɦy 改寫爲 ɦ, j, w, jy。

如：

端 tɕ : 安—登 e-tən, 潭 d'ɕ : 寒—滕 hɕ-d'ɕən,

相 siã : 央—心 i'-sin, 像 ziã : 樣—盡 jã-zin,

匡 k'uɒŋ : 王—崑 uɒŋ-k'uən, 狂 g'uɒ : 王—口 wɒŋ-g'uən,

決 tɕyɕ : 口—君 yɕ-tɕyən, 掘 d'yɕ : 越—郡 jyɕ-d'yɕən。

3.3. 舌尖韵 ɿ 跟出唇作用的舌尖後韵 ʅ 在陽韵字加重摩擦而成附加聲 z, ʒ (略圓唇的)。

如： 茲 tsɿ : 口—曾 ʅ-tsen, 寺 zɿ : 寺—贈 zɿ-zən,

處 tɕʅ : 口—春 ʅ-tɕʅən, 如 zʅ : 如—辰 zʅ-zən。

3.4. 開口韵母遇唇音聲母以合口論，但附加韵仍用 en 不用 uen。

如： 排 b'ɒ : 懷—盆 wɒ-b'ɒən (不用：鞋—盆 hɒ-b'ɒən),

翻 fɕ : 威—分 uɕ-fən (不用：哀—分 e-fən),

般 pɕ : 腕—奔 uɕ-pən (不用：安—奔 e-pən),

房 vɒŋ : 王—文 wɒŋ-vən (不用：杭—文 hɒŋ-vən),

襪 ma : 滑—悶 wa-mən (不用：狹白門 hia-mən)。

2. & 3. 推則。 本字無聲母的 (f, j, 等也算在內) 就在韵母字裏說漏了。 如：

哀 ɛŋ : 哀—恩 ɛŋ-en,

紅 hɒŋ : 紅—痕 hɒŋ-fən,

往 uɒŋ˥˥ : 往—溫 uɒŋ˥˥-uən˥˥,

曰 jya˥˥ : 曰—韻 jya˥˥-jyən˥˥。

本字是 zɿ, zʊ 的，因為依定則 3,3 韻母說重，所以本字音也說漏。 如：

慈 zɿ˥˥ : 慈—層 zɿ˥˥-zən˥˥,

樹 zʊ˥˥ : 樹—順 zʊ˥˥-zən˥˥。

本字韻母是 en, in, uən, yən 的就在聲母字裏說漏了。 如：

分 fən˥˥ : 恩—分 ən˥˥-fən˥˥,

盡 zin˥˥ : 引—盡 jən˥˥-zin˥˥,

崑 k'uən˥˥ : 溫—崑 uən˥˥-k'uən˥˥,

羣 dʒ'yən˥˥ : 云—羣 jyən˥˥-dʒ'yən˥˥。

但因為第二字本來較輕，而且在有些調後還會變調，所以不完全說漏。

假如本字就是 ən, i(ə)n, uən, yən, fən, jən, wən, jyən, 那末除變調的例以外就說重兩回了。 如：

溫 uən˥˥ : 溫—溫 uən˥˥-uən˥˥,

因 iən˥˥ : 因—因 iən˥˥-iən˥˥,

混 wən˥˥ : 混—混 wən˥˥-wən˥˥,

雲 jyən˥˥ : 雲—雲 jyən˥˥-jyən˥˥。

4. 韻母字(第一字)調認為與本字調一樣。聲母字(第二字)如本字是平上認為平聲，本字是去入認為去聲。但連起來照先重後輕連字變調法變調。

蘇州變調法甚複雜。 如下表：

	切法認為	實在讀音近乎
陰平	西 si˥˥ : 衣—新 i˥˥-sin˥˥	衣—醒 i˥˥-sin˥˥
陰上	徙 si˥˥ : 以—新 i˥˥-sin˥˥	意—新 i˥˥-sin˥˥
陰去	細 si˥˥ : 意—信 i˥˥-sin˥˥	衣—新 i˥˥-sin˥˥
		或 意—新 i˥˥-sin˥˥
陰入	息 si˥˥ : 一一信 i˥˥-sin˥˥	全左

陽平 齊 zi¹ : 夷—情 ji¹-zin¹夷—(情)ji¹-zin¹陽去 聚 zi⁴ : 異—盡 ji⁴-zin⁴異—盡 ji⁴-zin⁴陽入 席 zi⁵ : 亦—盡 jə⁵-zin⁵

全左

陰去的兩種讀法大概看本字較輕的用第一種變法本字較重的用第二種變法。下文用例裏反切字的漢字是照所“認為”的字寫的。但如沒有字的就寫他所變成像的調的字。

用例。

有 j¹Y¹ : 有—幸 j¹Y¹-jən講 kDŋ¹ : 口—庚 Dŋ¹-kən家 kD¹ : 挨—根 D¹-kən一 iə¹ : 一—印 ie¹-iən來 lE¹ : 孩—倫 hE¹-lən頭 d¹Y¹ : 侯—亭 j¹Y¹-d'in轉 tɕə¹ : 口—真 ə-tɕən仔 ts¹l¹就 zY¹ : 厚—盡 j¹Y¹-zin北 pə¹ : 屋—口 ə-pən一 iə¹ : 一—印 ie¹-iən商 sDŋ¹ : 口—僧 Dŋ¹-sən風 foŋ¹ : 翁—分 ŋ-fən葛 kə¹ : 厄—口 ə-kən量 liä¹ : 陽—林 jǎ¹-lin搭 ta¹ : 鴨—凳 a-tən走 tsY¹ : 酉—精 Y-tsin好 hə¹ : 拗—享 ɐ-hən太 t¹D¹ : 挨—吞 D-t'en路 ləu¹ : 賀—論 hɜu¹-lən仔 ts¹l¹陽 jǎ¹ : 陽—形 jǎ¹-jən葛 kə¹說 sə¹ : 厄—勝 ə-sən,拉 la¹ : 狹—論 hǎ¹-lən人 pən¹ : 形—人 jən-pən,啥 sD¹ : 口—身 D-sən浪 Dŋ¹ : 巷—論 hDŋ¹-lən身 sən¹ : 恩—身 ən-sən人 pən¹ : 形—人 jən-pən爭 tsǎ¹ : 櫻—曾 ǎ-tsen浪 Dŋ¹ : 巷—論 hDŋ¹-lən能 nən¹ : 痕—能 hən-nən論 lən¹ : 恨—論 hən-lən着 tɕ¹ : 押—鎮 d-tɕən夠 KY¹ : 幼—根 Y-kən啥 sD¹ : 口—身 D-sən仔 ts¹l¹先 si¹ : 烟—心 i¹-sin人 pən¹ : 形—人 jən-pən一 iə¹ : 一—印 ie¹-iən叫 tɕəu¹ : 要—金 iə-tɕən葛 kə¹件 dɕi¹ : 現—近 jir-dɕən間 kE¹ : 哀—根 E-kən本 pən¹ : 口—奔 ən-pən厚 j¹Y¹ : 厚—幸 j¹Y¹-jən葛 kə¹ : 厄—根 ə-kən事 z¹Y¹ : 事—贈 z¹-zen襦 mə¹ : 安—門 ə-mən。人 pən¹ : 形—人 jən-pən大 d¹ɜu¹ : 賀—鄧 hɜu-d'en。俚 li¹ : 衣—拾 i-lin脫 t'ə¹ : 厄—襪 ə-t'en講 kDŋ¹ : 口—庚 Dŋ¹-kən篤 tə¹ : 屋—凳 ə-tən脫 t'ə¹ : 厄—襪 ə-t'en勒 ə¹兩 liä¹ : 樣—令 jǎ¹-lin俚 li¹ : 衣—拾 i-lin

葛 kə·	算 səu : 暗—僧 ə-sən	本 pən : 口—奔 ən-pən
禰 mət : 跪—(門) uə-mən	哈 sɔu : 口—身 p-sən	事 z : 事—贈 z ·zən
啊 a· ,	人 pən : 形—人 jən-pən	大 d'au : 賀—鄧 h'au-d'en。
就 zy : 厚—盡 jY-zin	葛 kə·	

七·廣州 la-mi 式反切語

定則。

1. 聲母字韻母字次序是倒的。

如： 媽 ma : 喇—唎 la-mi (不用：唎—喇 mi-la)。

2.1. 聲母字附加韻，依本字陰韻，-m 或 -n 尾，-ŋ 尾，-p 或 -t 尾，-k 尾，用 i, in, iŋ, it, ik。(1)

如：

多 to	:	囉—啲 lo-ti,
甜 t'im	:	廉—田 lim-t'in,
棧 tɕa:n	:	爛—賤 la:n-tɕin,
講 koŋ	:	口—境 loŋ-kin,
十 ɕap	:	立—舌 lɔp-ɕit
吉 kat	:	角—口 lat-kit,
石 ɕɛ:k	:	口—食 lɛ:k-ɕik,

這裏頭陰韻，鼻尾韻，入聲韻，三者的界限分得很嚴，至于 -n 跟 -ŋ 或 -t 跟 -k 有時可以隨便亂用的。

2.2. 但如本字韻母是 i, in, iŋ, it, ik 的，附加韻就改爲 u, un, uŋ, ut, uk。(2)

如：

志 tɕi	:	口—口 li-tɕu,
便 bin	:	練—伴 lin-pun,
姓 ɕiŋ	:	令—宋 liŋ-ɕun,

(1) 廣州 iŋ, ik 韻照嚴式應該作 eŋ, ek (艇, 石等字語音作 eŋ, ek, 又是一回事)，但這裏的元音可以算跟 i 同一個音位。

(2) 廣州 un 韻照嚴式應該作 ok，但這裏的元音可以算跟 u 同一個音位。

熱 jit : 列—□ lit-jut,

色 pik : 櫟—宿 lik-puk,

3.1. 韻母字附加聲用 1。

例見前後文各例。

3.2. 假如本字聲母是 1，韻母附加聲陰調字跟陽去用 k，陽平上入用 k'。

如：

陰平 拉 lai₁ : 雞—□ kai₁-li₁,

陰上 嘯 lai₁ : □—□ kai₁-li₁,

陰去 靚 lei₁ : 鏡—□ kei₁-li₁,

陰入 角 lat₁ : 吉—□ kat₁-lit₁,

陽平 林 lam₁ : 琴—連 k'am₁-lin₁,

陽上 冷 lor₁ : □—嶺 k'ar₁-li₁,

陽去 亂 lyn₁ : 絹—練 kyn₁-lin₁,

陽入 立 lap₁ : 及—列 k'ap₁-lit₁。

3.3. 嘸 m，五 n 等字沒有切。

2&3. 推則。本音不會說漏。如：

連 lin : 乾—□ k'in-lun,

列 lit : □—□ k'it-lut,

令 liŋ : 敬—弄 kiŋ-luŋ,

力 lik : □—六 k'ik-luk。

4.1. 反切字聲調每個字各與本字聲調一樣。

如：中入 各 kək₁ : 咯—□ lok₁-kik₁。

其餘調的例見上段定則 3.2。

4.2. “變音字”較有固定性者照變音拼(看總論 I 五 2)。

用例。

有 jau₁ : 柳—以 lau-ji 勻 wan₁ : 鄰—榮 lan-wiŋ 風 fuŋ₁ : 籠—□ luŋ-fiŋ
 一 jat₁ : 用—□ lat-jit 北 pak₁ : □—壁 ik-pik 同 t'uŋ₁ : 龍—亭 luŋ-t'iŋ

反切語八種

熱jit ₁ : 列—□lit-jut	上œŋ ₁ : 亮—盛lœŋ-œiŋ	能nɑŋ ₁ : □—甯lɑŋ-niŋ
頭t'au ₁ : □—□lau-t'i	着tœk ₁ : □—□lœk-tœik	夠kau ₁ : □—□lau-ki
嘅hai ₁ : 嚙—□lai-hi	住tɛy ₁ : □—治ly-tɛi	先œi ₁ : □—□lin-œun
處ey ₁ : □—思ly-œi	一jat ₁ : 用—□lat-jit	使œai ₁ : 嚙—史lai-œi
爭tœŋ ₁ : □—征lɑŋ-tœiŋ	件kin ₁ : 練—□lin-kun	個ko ₁ : 擺—□lɔ-ki
論lœn ₁ : □—練kœn-lin	長tœ'œŋ ₁ : 良—情lœŋ-tœ'iŋ	個ko ₁ : □—□lɔ-ki
邊pin ₁ : □—般lin-pun	棉min ₁ : 連—瞞lin-mun	人jan ₁ : 鄰—延lan-jin
個ko ₁ : □—□lɔ-ki	袍p'ou ₁ : □—□lou-p'i	將tœœŋ ₁ : □—征lœŋ-tœiŋ
嘅kœ ₁	佢k'œy ₁ : 呂—□lœy-k'i	件kin ₁ : 練—□lin-kun
本pun ₁ : 卵—扁lun-pin	哋tei ₁ : 利—□lei-ti	棉min ₁ : 連—瞞lin-mun
事œi ₁ : □—□li-œu	兩lœŋ ₁ : □—嶺k'œŋ-lin	袍p'ou ₁ : □—□lou-p'i
大tɑ:i ₁ : 賴—□lɑ:i-ti	個ko ₁ : □—□lɔ-ki	脫'tyt ₁ : □—鐵lyt-t'it
一jat ₁ : 角—□lat-jit	人jan ₁ : 鄰—延lan-jin	落lɔk ₁ : □—力k'ɔk-lik
陣tœŋ ₁ : □—賤lan-tœiŋ	就tœau ₁ : 漏—治lau-tɛi	嚙lai ₁ : □—□k'ai-li
睇t'ai ₁ : 嚙—□lai-t'i	商œœŋ ₁ : □—聲lœŋ-œiŋ	𠵼a ₁
見kin ₁ : □—灌lin-kun	量lœŋ ₁ : 強—零k'œŋ-lin	就tœau ₁ : 漏—治lau-tɛi
一jat ₁ : 角—□lat-jit	咽tœo ₁ : 擺—紙lɔ-tɛi	算œyn ₁ : □—線lyn-œin
個ko ₁ : □—□lɔ-ki	話wɑ ₁ : □—□lɑ-wi	邊pin ₁ : □—般lin-pun
行hɑ:ŋ ₁ : □—□lɑ:ŋ-hiŋ	我ŋo ₁ : □—□lɔ-ŋi	個ko ₁ : □—□lɔ-ki
路lou ₁ : □—□kou-li	哋tei ₁ : 利—□lei-ti	嘅kœ ₁
嘅kœ ₁	睇t'ai ₁ : 嚙—□lai-t'i	本pun ₁ : 卵—扁lun-pin
人jan ₁ : 鄰—延lan-jin	邊pin ₁ : □—般lin-pun	事œi ₁ : □—□li-œu
身œan ₁ : □—先lan-œin	個ko ₁ : □—□lɔ-ki	大tɑ:i ₁ : 賴—□lɑ:i-ti

七。二。東莞^{la-mi}式反切語

東莞^{la-mi}式反切語跟廣州一樣。實在的讀音，當然跟廣州不同，比方 -m, -p 尾韻除侵，緝韻字外大都變 -n, -ŋ, -t, -k, ʔ 尾，切字的時候當然也照東莞音切。

八・福州 $l\alpha-mi$ 式反切語⁽¹⁾分類跟定義。⁽²⁾

O. 福州的字調如下：

陰平 上聲 陰去 陰入 陽平 陽去 陽入 變上 輕聲

天 好 愛 一 田 事 力 好(酒)

44: 31: 13: 23: 53: 353: 4: 35:

ˊ ˋ ˊ ˊ ˋ ˋ ˊ ˋ ˊ

(a)陰平，上聲，陽平，陽入，變上，輕聲叫緊音調。

(b)陰去，陽去，陰入叫鬆音調。

(c)因調的不同而音有鬆緊的韻母叫鬆緊韻。

福州鬆緊韻元音變化法如下：

緊調用緊音				鬆調用鬆音			
i	衣以姨			ei	意異		
iŋ	音引人	ik	亦	eiŋ	印詠	eik	壹
uŋ	溫穩文	uk	勿	ouŋ	慍問	ouk	屋
yŋ	雍忍庸	yk	辱	øyŋ	湧用	øyk	郁
o	呵襖河	o(?)	學	ø	奧傲	ø(?)	懇
œ	梳魯驢			œ	咱		
ɛ	推矮鞋	ɛ(?)	漬	æ	□		
øyŋ	棕鬚紅	øyk	讀	øyŋ	甕洞	øyk	角
eu	歐毆			eu	□		
ouŋ	恩影行	ouk	痿	auŋ	饅		
eiŋ	鶯攢閑	eik	夾	aiŋ	爛限	aik	厄
wəŋ	汪往黃	wək	越	wəŋ	怨望	wək	國

(1) 福州 $l\alpha-mi$ 式雖然跟廣州的原則上是一樣，但因為兩種音系相差的太遠，所以另列為第八種。(2) 關於福州音的材料，大半取本刊一卷三期陶燠民作的“閩音研究”。但“鬆緊”名稱是我擬的。還有上聲陽去的音據我聽似乎應該作 22: 242:，現在姑仍照他的樂譜寫作 31: 353:。

定則。

1. 聲母字韻母字次序是倒的。

如： 媽 ma : 拉-□ la-mi (不用: mi-la)。

2.1. 聲母字附加韻依本字韻母跟聲調的性質用 i, iŋ, ik, ei, eiŋ, eik, 如下表：

	舒聲		入聲
	無鼻尾	-ŋ尾	無尾或-k尾
緊調	i	iŋ	ik
鬆調	ei	eiŋ	eik

如： 朱 tɕyɔ˧˥ : □-之 lyɔ˧˥-tɕi˧˥,
 注 tɕyɔ˧˥ : □-至 lyɔ˧˥-tɕei˧˥,
 唐 touŋ˧˥ : 郎-享 louŋ˧˥-tiŋ˧˥,
 蕩 tɕuŋ˧˥ : 浪-定 louŋ˧˥-teiŋ˧˥,
 藥 yɔ˧˥ : 略-弋 lyɔ˧˥-ik˧˥,
 約 io˧˥ : 掠: 壹 lyɔ˧˥-eik˧˥,
 乏 hwɔk˧˥ : □-□ lwɔ˧˥-hik˧˥,
 法 hwɔk˧˥ : □-翕 lwɔk˧˥-heik˧˥。

2.1. 推則。 假如本字韻母是 i, iŋ, ik 或他們的鬆調音，本字音就在附加韻裏說漏了，除非聲母字因變調影響變了音。 如：

以 i˧˥	:	里-以 li˧˥-i˧˥,
置 tei˧˥	:	利 _白 -置 li˧˥-tei˧˥,
經 kiŋ˧˥	:	□-經 liŋ˧˥-kiŋ˧˥,
盛 seiŋ˧˥	:	令-盛 liŋ˧˥-seiŋ˧˥,
密 mik˧˥	:	力-密 li˧˥-mik˧˥,
壹 eik˧˥	:	慄-壹 lik˧˥-eik˧˥。

2.2. 聲母照(說話人意識中的)單字音拼，不因平常連說時變音而跟着變。

如：甜湯 $t'ien\ t'ouŋ$ 連說變成 $t'ien\ nouŋ$ 但切起來還用：

甜 $t'ien\uparrow$: □—丁 $liēŋ\uparrow\text{-}t'ien\uparrow$,

湯 $t'ouŋ\uparrow$: □—汀 $louŋ\uparrow\text{-}t'ien\uparrow$ (不用 $louŋ\uparrow\text{-}nin\uparrow$)。

但參看上總論 1 五 2。

3.1. 韻母字附加聲用 1。

例見前後各例。

3.2. 三個純鼻音字不切，或把本字音說兩次。

如：怀怕的怀 m : $m\text{-}m$

怀是的怀 n : $n\text{-}n$

怀去的怀 $ŋ$: $ŋ\text{-}ŋ$

4.1. 反切字聲調以每字照本字調讀法為原則，但韻母字(即第一字)依二字聲調相連變化法照例變調。

如：
 天 $t'ien\uparrow$: □—汀 $liēŋ\uparrow\text{-}t'ien\uparrow$ (陰平陰平：不變)，
 好 $ho\downarrow$: 老—喜 $lo\downarrow\text{-}hi\downarrow$ (上聲上聲，第一字變“變上”)，
 菜 $tɕ'ai\downarrow$: 籟—飲 $lai\downarrow\text{-}tɕ'ei\downarrow$ (陰去陰去，第一字變陽平)，
 鴨 $ak\downarrow$: 翳—壹 $lak\downarrow\text{-}eik\downarrow$ (陰入陰入，第一字變陽入)，
 常 $syŋ\uparrow$: 良—承 $lyŋ\uparrow\text{-}siŋ\uparrow$ (陽平陽平，第一字變上聲)，
 待 $tai\downarrow$: 賴—地 $lai\downarrow\text{-}tei\downarrow$ (陽去陽去，第一字變陽平)，
 沒 $muk\downarrow$: 律—密 $lu\downarrow\text{-}mik\downarrow$ (陽入陽入，第一字變陰平)。

注意 a). 陽平字反切第一字變陰平調值，落去-k 尾，如上例， $luk\text{-}mik$ 變成 $lu\text{-}mik$ 這 -k 音本來是很微的。

注意(b). 本節寫反切漢字時都寫本字調的字，不照所變成的調的字寫。福州變調的情形跟北平好酒：豪酒，蘇州貢巷：公巷的情形不同。北平豪字下接酒字仍照豪字本調讀，蘇州公字下接巷字仍照公字本調讀，但福州比方：陰去陰去試探 $sɔy\downarrow\text{-}t'aŋ\downarrow$ 變成陽平陰去徐探 $sy\uparrow\text{-}t'aŋ\downarrow$ 。但是假如你寫了徐探，福州人見了又不讀作 $sy\uparrow\text{-}t'aŋ\downarrow$ 而讀成上聲陰去始探 $sy\downarrow\text{-}t'aŋ\downarrow$ 。要是再跟着追寫作始探，他又不讀 $sy\downarrow\text{-}t'aŋ\downarrow$ ，而讀成變上陰去口探 $sy\downarrow\text{-}t'aŋ\downarrow$ ，就沒字可寫了：好像阿麗思追看鏡子裏的舖子裏架子

上的東西，總比他看的那一層高一層，等到他看到頂棚，那東西就不聲不響的走到頂棚裏頭去了。⁽³⁾ 只有陽平陽平變上聲陽平（如郎承＜朗承）就不再變了。現在從簡都照本字調寫，預備讀者照定則 4.1. 的變法變讀。

4.2. 有鬆緊的韻母字依定則 4.2. 變調法變。

如： 注 tɕɔy₁ : □—至 ly₁-tɕei₁（原來是 lɔy₁），
 碎 tɕ'ɔy₁ : □—伙白 lɔy₁-tɕ'ei₁（原來是 lɔy₁），
 福 hɔuk₁ : □—翁 luk₁-heik₁（原來是 louk₁），
 務 ou₁ : 路—異 lu₁-ei₁（原來是 lou₁），
 洞白 tɔyŋ₁ : 弄白—定 lɔyŋ₁-tein₁（原來是 lɔyŋ₁）。

3&4. 推則。假如本字聲母是 l，韻母字認為說漏本字者甚多，但實在的讀音上很少說漏的。因為照定則 4.1 只有陰平的韻母字（第一字）不變調，但 l 母陰平字甚少，所以實在說漏的機會少。又照定則 4.2，韻母字在上聲由緊音變鬆音，在陰陽去跟陰入由鬆音變緊音，這樣把本字音更藏得聽不出來了。如：

老 lo₁ : 老—李 lo₁-li₁（不用：老 lo₁），
 慮 lɔy₁ : 慮—吏 ly₁-lei₁（不用：慮 lɔy₁），
 靈 liŋ₁ : 靈—靈 liŋ₁-liŋ₁（實在只第二字漏），
 吏 lei₁ : 吏—吏 li₁-lei₁（實在只第二字漏），
 力 lik₁ : 力—力 li₁-lik₁（實在只第二字漏）。

用例。

葡 pwɔ₁ : □—琵琶 lwɔ₁-pi₁ 欲 yk₁ : 陸—弋 ly₁-ik₁
 荷 to₁ : 羅—遲 lo₁-ti₁ 飲 in₁ : 領—飲 liŋ₁-in₁
 美 mi₁ : 里—美 li₁-mi₁ 琵琶 pi₁ : 梨—琵琶 li₁-pi₁
 酒 tɕieu₁ : 柳—旨 lieu₁-tɕi₁ 琶 pa₁ : □—琵琶 la₁-pi₁
 夜 ia₁ : □—異 lia₁-ei₁ 馬 ma₁ : □—美 la₁-mi₁
 光 kwɔŋ₁ : □—經 lwɔŋ₁-kiŋ₁ 上 syɔŋ₁ : 亮—盛 lyɔŋ₁-seŋ₁
 杯 pwei₁ : □—卑 lwei₁-pi₁ 催 tɕ'wei₁ : □—癡 lwei₁-tɕ'i₁。

(3) Lowis Carroll, *Through the Looking Glass*, Ch. V, p. 96, MacMillan edition.

醉 tɕwei˥	:	□—至 lwei˥-tɕei˥	古 ku˥	:	魯—幾 lu˥-ki˥
臥 ŋwɔ˥	:	□—耳 Ɂlwɔ˥-ŋei˥	來 lai˥	:	來—黎 lai˥-li˥
沙 sɔ˥	:	拉—詩 la˥-si˥	征 tɕiŋ˥	:	□—征 liŋ˥-tɕiŋ˥
場 tyɔŋ˥	:	涼—亭 lyɔŋ˥-tiŋ˥	戰 tɕeiŋ˥	:	□—正 liŋ˥-tɕeiŋ˥
君 kuŋ˥	:	□—經 luŋ˥-kiŋ˥	幾 ki˥	:	里—幾 li˥-ki˥
莫 mouk˥	:	落—密 lou˥-mik˥	人 iŋ˥	:	林—人 liŋ˥-iŋ˥
笑 tɕ'ieu˥	:	□—飲 Ɂlieu˥-tɕ'ei˥ o	回 hwei˥	:	□—□ lwei˥-hi˥ o

月 ŋwɔk˥	:	撙—逆 lwɔ˥-ŋik˥	奴 nu˥	:	盧—呢名 lu˥-ni˥
是 sei˥	:	吏—是 li˥-sei˥	其 i˥		
大白 twai˥	:	□—地 lwai˥-tei˥,	刀 to˥	:	□—知 lo˥-ti˥
奴 nu˥	:	盧—呢名 lu˥-ni˥	仔 kian˥	:	領白—景 lian˥-kiŋ˥
是 sei˥	:	吏：是 li˥-sei˥	掬 to˥	:	羅—遲 lo˥-ti˥
細 sɔ˥	:	□—四 Ɂla˥-sei˥,	還 Ɂheŋ˥	:	蓮白—形 leiŋ˥-hiŋ˥
拜 pai˥	:	籟—秘 lai˥-pei˥	月 ŋwɔk˥	:	撙—逆 lwɔ˥-ŋik˥,
你 ny˥	:	呂—□ ly˥-ni˥	月 ŋwɔk˥	:	撙—逆 lwɔ˥-ŋik˥
索 Ɂso˥	:	落白—席文 lo˥-sik˥	其 i˥		
百 pak˥	:	□—筆 lak˥-peik˥	耳 ŋei˥	:	吏—耳 li˥-ŋei˥
零 liŋ˥	:	零—零 liŋ˥-liŋ˥	仔 kian˥	:	領白—景 lian˥-kiŋ˥
八 paik˥	:	□—筆 lei˥-peik˥	掬 to˥	:	羅—遲 lo˥-ti˥
拜 Ɂpa˥	:	□—秘 la˥-pei˥ o	還 heŋ˥	:	蓮白—形 leiŋ˥-hiŋ˥
			奴 nu˥	:	盧—呢名 lu˥-ni˥ o

附錄 1.撮要表

地名	名稱	媽字拼法	次序
一・北平		買一沓 mai-kɑ	順
二・北平		妹一沓 mei-kɑ	順
三・北平		顛一他 man-t'ɑ	順
四・常州	“字語”	□-□ mən-lɑ	順
五・崑山	“切口語”	麻-□ mɑ-pɑ	順
浦東	“洞庭切”	□-□ mɑ-pɑ	順
餘杭	“洞庭切”	莫-□ mɑ-pɑ	順
武康	“洞庭切”		
蘇州	“洞庭切”		
六・蘇州	“威分”	□-□ uD-mən	倒
七・廣州	“燕子語”，“燕子公”	喇一嘮 lɑ-mi	倒
東莞	“盲佬語”		
八・福州	“度語”，“倉前度”	拉-□ lɑ-mi	倒

附加韻	漏韻	介母	附加聲	漏聲	聲母字調	韻母字調
ai(etc.)	不避	兩屬	k, tɕ	改 l	上聲	本調
ei(etc.)	不避	i屬韻, u, y兩屬	k	不避	去聲	本調
an(etc.)	不避	兩屬	tʰ	不避	本調	本調
əŋ	改ə	i兩屬, u屬聲, y分屬	l	改 t	本調	本調輕
o	不避	屬韻	同系通塞互換	不會漏	本調	本調輕
ɔ	不避	屬韻	同系通塞互換	不會漏	本調	本調輕
o	不避	屬韻	同系通塞互換	不會漏	入聲	本調輕
ən(etc.)	不避	大致兩屬	(零)	不避	本調輕	本調變
i(加尾)	改u(加尾)屬聲		l	改k, kʰ	本調	本調
i(加尾)	不避	屬韻	l	不避	本調	本調變

附錄 2. 新式反切語的造法。

反切語的原則極簡單。某處之所以用某式不過是事實上的情形，其實在若干程度以內任何式可以用在任何方言上。比方用 *mai-kə* 式切廣州話：

今 *kəm˧* : 解—咁 *kəi˧-ləm˧*,

日 *jət˧* : 日—訖 *jəi˧-kət˧*,

好 *hou˧* : 日—稿 *həi˧-kou˧*,

熱 *jit˧* : 日—架 *jəi˧-kit˧*。

或隨便造附加聲韻成一種新式。比方造一種 *və məi* 倒式，附加韻用 *əi* 附加聲用 *v*，用在北平語就成這樣：

反 *fan* : *van-fei*,

切 *tɕ'iɛ* : *viɛ-tɕ'əi*,

語 *y* : *vy-əi* 或 *vy-qəi*。

甚至于外國語都可以用反切語來說，只要對於分音節上有規定的辦法。比方拿 *la-mi* 式來切英文就成這樣：

by bai : *lie-be lai-bi*,

sack sæk : *lack-sick læk-sik*,

strong stɪŋ : *long-string lɒŋ-strɪŋ*,

liquor likə : *killy-lurky k'i-li-lɜ-kɪ*。